

WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

15^e ANNÉE, NO 21 - SAMEDI 12 OCTOBRE 2002 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 20 PAGES

LE BIFTHÈQUE
Lundi au vendredi
Lunch table d'hôte
à partir de 6,95 \$
Steak frites 10,95 \$
Salle de réunion • menu de
groupe • banquet en salle
ou au restaurant
75 rue Edmonston Hull
Réservation 777-3727

**GRATUIT !
RÉVISION
DE VOTRE PORTEFEUILLE**
MCA Courtier en
valeurs mobilières
MCA Valeurs mobilières Inc.
FCPE MEMBRE DU FONDS
CANADIEN DE PROTECTION
DES ÉPARGNANTS
595-3002 200, Montcalm
Hull (Qc)

Un nouvel instrument conçu par et pour Normand Mongeon



Tout nouveau
cette triple-basse

Page A3



Sur le site MEB

par Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Bori à la salle Jean-Després

Pour ceux dont la lecture de l'article sur Edgar Bori aurait piqué leur curiosité, sachez qu'il sera en spectacle à Gatineau, à la salle Jean-Després, le 7 novembre prochain, à 20h. Lors de ce spectacle, l'intrigant Bori nous proposera ses plus grands succès, ainsi que quelques nouveautés. Misant sur une mise en scène originale, incluant quelques éléments de cirque, Bori espère transporter ses spectateurs dans un monde imaginaire et amusant. Mais ce n'est pas à cet occasion que le voile sur le mystérieux Bori sera levé... Les billets sont disponibles au coût de 20 \$ en composant le 595-7455.

Concours de jeunes talents

Dans le cadre de la semaine de prévention de la toxicomanie du 17 au 23 novembre prochain, Adojeune de Gatineau organise un concours de talents s'adressant aux jeunes de 12 à 17 ans dans les catégories chant, danse, comédie, cirque et autres sous le thème «La gang, c'est trippant». Pour s'inscrire, les participants doivent être deux au minimum pour présenter un numéro et la prestation ne doit pas dépasser 7 minutes. Vous pouvez vous inscrire en téléphonant chez Adojeune au 568-4499 du lundi au vendredi entre 8 h et 16h. Date limite de l'inscription : le vendredi 18 octobre.

Dernière chance de voir l'exposition «Viking- La saga de l'Atlantique Nord»

C'est le 14 octobre prochain que se terminera l'exposition estivale «Viking- La saga de l'Atlantique Nord». Plus de 270 000 personnes ont visité l'exposition jusqu'ici et le Musée prévoit une fréquentation totale de 300 000 personnes avant sa fermeture au mois d'octobre. «Viking- La saga de l'Atlantique Nord» jette un regard neuf sur la culture et l'histoire des Vikings. Elle remet en question les descriptions traditionnelles des Vikings qui sont souvent

dépeints comme de violents maraudeurs pillant les rives étrangères. L'exposition présente d'autres aspects de la société viking qui montrent leurs talents d'agriculteurs, de marchands, d'explorateurs et d'artisans. L'exposition présente 300 artefacts de grande valeur - réunis pour la toute première fois - en provenance de dix pays des deux côtés de l'Atlantique. Le Musée a fourni plus de 25 objets de sa collection pour l'exposition. Le Musée est le seul endroit au Canada où est montrée cette exposition itinérante organisée par le National Museum of Natural History de la Smithsonian Institution.

Le Théâtre lyrique de Hull a besoin de bénévoles...

Le Théâtre lyrique est à la préparation de son prochain spectacle «La veuve joyeuse» de Franz Lehar qui sera présenté au mois de février prochain. Pour se faire, le THL est à la recherche de bénévoles qui pourraient amener leur contribution dans différents domaines tels que les décors, les costumes, la distribution de tracts publicitaires ou encore comme préposés au vestiaire les soirs de spectacle. Si l'un de ces aspects du théâtre a piqué votre intérêt, communiquez avec Josée Lafontaine en composant le 246-9140.

Appel à tous les danseurs!

Le groupe de danse de ligne «The Crazy Soles» organise une journée d'atelier de danse au profit de la Fondation des maladies du cœur. Gardez votre cœur en forme et joignez-vous à nous au centre communautaire Churchill, 345 Chemin Richmond, le 2 novembre prochain. Les ateliers débutent à 9 h. jusqu'à 17h. Tous les niveaux incluant les débutants seront enseignés. Suivra un souper «bon pour le cœur» et une soirée de danse débutant à 19h jusqu'à minuit. Informations: Carole ou Sylvain au (613) 526-5511 ou courriel: caso@monisys.ca

L'exposition «Un toit pour nous», à la succursale Lucien-Lalonde

Le Service des arts, de la culture et des lettres de la Ville de Gatineau invite la population à visiter l'exposition «Un toit pour nous» ayant pour thème l'habitation sous toutes ses formes présentée à la succursale Lucien-Lalonde de la bibliothèque municipale de Gatineau, située au 225, rue Berri, secteur de Hull, jusqu'au 15 décembre 2002. Près d'une trentaine d'artistes de la région participent à cette exposition. Plus de quatre-vingts tableaux et quelques pièces d'artisanat illustrent bien le thème. Nous retrouverons des murs, des toits, des fenêtres, des maisons, des églises, des granges, des

moulins, des nichoirs... La bibliothèque est transformée en un véritable village d'œuvres d'art!

Le Conservatoire de musique de Gatineau remet 3 500\$ en bourses lors de son «Palmarès 2002»

C'est dans le cadre des Journées de la culture que s'est tenu le Palmarès 2002 du Conservatoire de musique de Gatineau. Cet événement a pris la forme d'un concert-gala au cours duquel on a pu entendre les élèves les plus méritants et les diplômés de 2002. La directrice du Conservatoire, madame Danielle Dubé, a procédé à la remise de 23 attestations et diplômes. Le Prix du Conservatoire a également été attribué à quatre élèves finissants. Grâce au partenariat de la Fondation Wilfrid-Pelletier, de la Banque Nationale du Canada, du club Richelieu d'Aylmer, du syndicat des professeurs

et de l'association des étudiants, un total de 3 500\$ a été distribué en bourses d'excellence. Plusieurs élèves dont les dossiers scolaires et les résultats aux examens ont été jugés exceptionnels ont reçu des récompenses: la hautboïste Laura Demay, le trompettiste Emmanuel Thouin, l'organiste Matthieu Latreille, les guitaristes Julien Bisillon et Patrice Servant, le percussionniste Vincent Boudreau, le clarinetiste Michel-Olivier Matte, les violonistes Justin Lamy, Mélissa Bourgault, Amélie Bastien-Benoit et Gilbert Bélec.

Voici la légende valide pour toutes nos critiques

Légende

★★★★★ = L'extase
★★★★ = Excellent
★★★ = Bon
★★ = Couci-couça
★ = Médiocre

«Dialogue Nord-Sud» à l'émission «Les Choix de Sophie»

Télé-Québec présentera un reportage sur la pièce «Dialogue Nord-Sud», présentée à l'affiche au Théâtre de l'Île dans le cadre de l'émission «Les Choix de Sophie», lundi le 14 octobre à 19h30.

Réalisé par Randy Kelly, ce reportage présentera cette pièce qui met en scène un histoire d'amour toute outaouaise, celle qui unit une souverainiste québécoise à un fédéraliste franco-ontarien. Le reportage nous permettra également de rencontrer les comédiens Pierre McNicoll et Chantale Richer dans des extraits tournés sur le pont Alexandria, et la metteure en scène Danièle Grégoire communique sa passion pour cette œuvre de l'auteur hullois Jacques Dupont.

Découvrez une œuvre remarquable écrite, jouée et dirigée par des gens d'ici dans «Les Choix de Sophie», lundi le 14 octobre à 19h30. En rediffusion le même soir à 23h30 et mardi le 15 octobre à 13h30.

Plus que quelques représentations au Théâtre de l'Île

Par ailleurs, il ne reste que deux semaines pour assister aux représentations de la pièce «Dialogue Nord-Sud» présentée du mercredi au samedi à 20 h, jusqu'au 19 octobre 2002, au Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur de Hull.

Les billets sont disponibles à la billetterie du Théâtre de l'Île (1, rue Wellington, Gatineau, secteur de Hull), du lundi au samedi, de 12 h à 20 h 30, par téléphone au (819) 595-7455 et dans Internet à www.ticketcllc.ca.



LES CÉLÉBRATIONS NATIONALES DU 25^e ANNIVERSAIRE DE KATIMAVIK

DU 1^{er} AU 3 NOVEMBRE 2002, À OTTAWA / GATINEAU

Sous la présidence d'honneur de Justin P.J. Trudeau

- Retrouvailles nationales
- Conférence nationale sur la jeunesse et le volontariat
- Gala du 25^e anniversaire

Renseignements :
1 888 525-1503 ou (514) 868-0898 poste 350
www.katimavik.org

Avis de recherche :

Vous êtes un ancien ou une ancienne de Katimavik?
Contactez-nous : 1 888 525-1503
ou (514) 868-0898 poste 350



La plus CLASSIQUE



102.5 FM
Chaîne culturelle
Radio-Canada



Week-end à la Une

Corps-à-corps musical entre Normand Mongeon et la triple-basse

Un instrument unique au monde

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

L'unique triple-basse au monde repose entre les mains et l'imaginaire de Normand Mongeon. Créer selon les besoins du musicien, la triple-basse apprend tranquillement à vibrer sous les doigts agiles de M. Mongeon jouant à la fois le rôle de contrebasse, de violoncelle et de basse, tout en ayant son caractère propre à elle. Un instrument qui vient combler de joie son propriétaire qui y trouve son compte en défi et en découverte...

C'est avant tout les besoins du musicien qu'est Normand Mongeon qui se sont exprimés à travers la création de cet instrument. En effet, ce contrebassiste de formation, qui fut d'ailleurs le premier diplômé en contrebasse classique de l'université d'Ottawa, a dû mettre de côté son instrument pour des questions de santé. «Bien sûr, je souffrais de maux de dos, mais aussi d'une «écoeurite» aiguë après avoir joué pendant 33 ans dans des orchestres», raconte M. Mongeon.

À l'époque, il a donc vendu sa magnifique contrebasse italienne du 18^e siècle, question de ne pas laisser dépérir dans le coin de sa cuisine un instrument de cette qualité. «Mais j'ai conservé l'archet, un archet de grande valeur», ajoute le musicien. C'est d'ailleurs en redécouvrant cet archet que l'envie de se remettre à la contrebasse vient titiller Normand Mongeon. «Je me suis mis donc à la recherche d'un instrument qui demanderait cet art de l'archet. Parce que jouer de l'archet

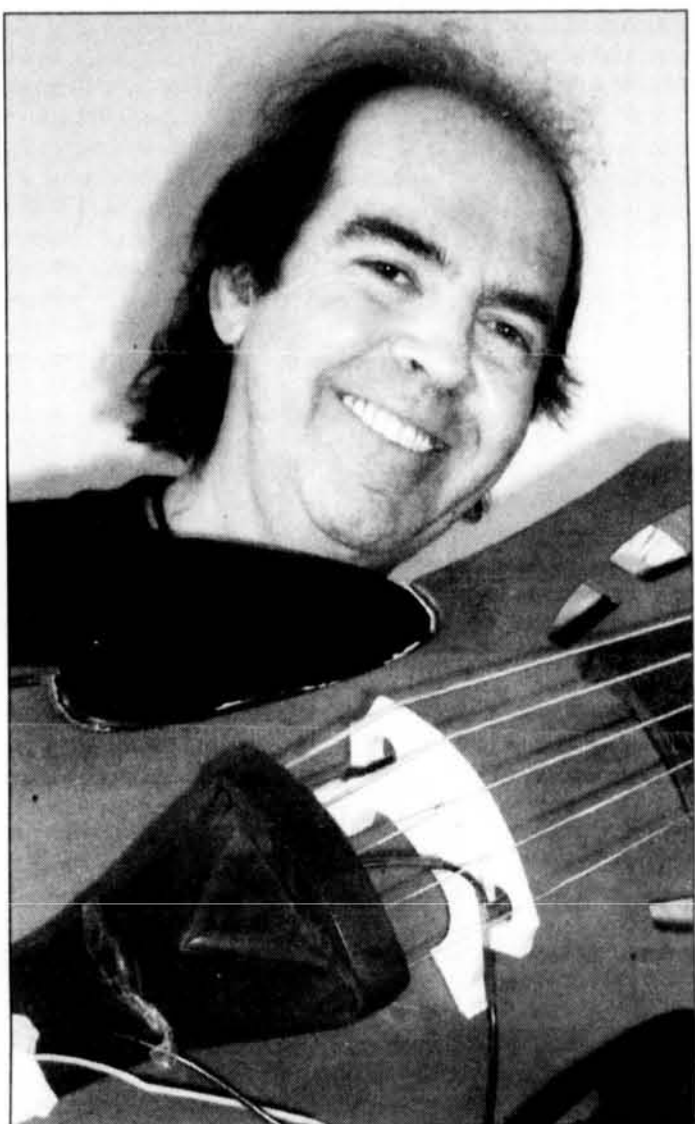
demande vraiment une agilité particulière», explique-t-il.

Alors qu'il acquiert une nouvelle basse électrique usagée qu'il trouve particulièrement bien conçue, il s'intéresse alors à son concepteur. «Mes recherches m'ont mené au luthier Jacques Simoneau, qui a entre autre fabriqué des instruments pour Richard Séguin, Alain Caron et Jacques Roy. Tout ça pour dire, que lorsque je lui ai parlé de mes besoins, il a commencé à concevoir un instrument qui correspondait à mes demandes», relate le musicien. C'est-à-dire qui pouvait se jouer assis, avec un archet, mais également en *pedicato* et qui comme certaines basses, n'aurait pas de «fret». L'instrument devait aussi avoir un étendu de son large, combinant notamment le registre de la contrebasse et du violoncelle.

Il était une fois... une triple-basse

De ces spécifications est donc né, la triple-basse, un instrument unique en son genre qui s'utilise à la fois comme une contrebasse, un violoncelle et une basse. Elle se joue dans trois différentes positions, mais toutes assises évitant ainsi les maux de dos. «La triple-basse possède cinq cordes accordées en quart, comparativement au violoncelle qui a quatre cordes accordées en quinte et la contrebasse qui a quatre cordes également», souligne M. Mongeon. Elle possède donc, à la fois le répertoire de la contrebasse et celui du violoncelle.

Côté design, elle allie un petit côté novateur avec ses courbes modernes et son style différent, tout en étant conservatrice dans ses couleurs et ses matériaux. «Le choix



Tout un monde à découvrir pour le musicien et professeur de musique Normand Mongeon, qui est l'unique propriétaire de la triple-basse, un instrument créé pour lui par le réputé luthier Jacques Simoneau. Photo : Serge Paquin.

Mongeon et ce, depuis ses débuts. «Quand je l'ai vu pour la première fois, je suis littéralement tombé sur «l'cul» pour ainsi dire», lance-t-il. «Puis, les premiers essais sont assez concluants... Pour moi, il me permet de jouer de différentes pièces tout en me donnant une texture de son très large. Puis, il est utile dans le sens moderne du terme, c'est-à-dire que bien qu'il soit plus performant avec un son amplifié, on peut également le débrancher pour pratiquer sans déranger son voisin», confirme le musicien qui est aussi enseignant en musique à l'école des Belles-Rives à Gatineau.

Pour l'instant, Normand Mongeon se contente de s'amuser à découvrir les multiples facettes de son instrument, sans trop savoir ce qu'il va en faire. «Je ne crois pas vouloir m'investir dans les lettres patentes et tout le tralala. Mais peut-être mon instrument va-t-il intéresser d'autres musiciens, des contrebassistes ou des violoncellistes qui ont ce goût d'expérimenter et d'explorer. Mais cet instrument, je l'ai

d'abord fait pour moi, pour mon plaisir», confirme le musicien de l'Outaouais.

N'empêche que ses possibilités séduiront peut-être ceux qui sont à la recherche d'un instrument multifonctionnel et d'un vent de fraîcheur... «C'est un instrument distinct, mais qui ne réinvente pas pour autant le son d'une contrebasse ou d'un violoncelle. Il ne fait que les combiner... Mais tous les musiciens à qui je parle de cet instrument, sont intrigués et curieux de le découvrir», confirme M. Mongeon.

Pour les curieux, notez que la triple-basse fera sa première sortie publique les 8 et 9 novembre lors de la 5^e édition de la «Boum à la Maison Maxime». Le créateur de l'instrument, Jacques Simoneau sera d'ailleurs sur place afin de parler de son métier de luthier et de présenter quelques instruments qu'il a créés. Et bien sûr, le jazz sera au rendez-vous...

L'art affiche ses couleurs automnales 5^e exposition champêtre de Merveilles du monde

Pour une cinquième année consécutive, Merveilles du monde présentera son exposition champêtre au domaine Mackenzie-King. Les artistes peintres présents immortaliseront sous vos yeux les paysages du parc de la Gatineau. Ainsi donc les 28 artistes sur place exposeront plus de 300 œuvres, du 28 septembre au 20 octobre 2002.

Une expérience pour les sens, qui vous transportera dans un univers de couleurs, de fraîcheur et de plein air grâce au travail de Linda B. Baril, Diane Groulx, Sylvie Hovington, Lise Massicotte, Lise Perrier, Danielle Paré, Syvio Gagnon, Cinthia Anne Plouffe et Sylvain

Hupé, Denise Venne, Claudette Raymond, Georges Raymond, André Bourgeois, Marie-Thérèse Pelletier, Hélène Sigouin, Liette Villeneuve, Graziella Cattoi, François Bertrand, Josée Poirier Defoy, Andréa L. Heilingrunner, Bernard Lévesque, Patrice Pelletier, Denise Harvey Desroches, Hélène Chartrand, Rémi Girard, Stéphanie Kerby, Diane Rossignol et Jean-Benoît Charbonneau.

C'est avec le plus grand des plaisirs que l'on vous accueille, dans le cadre des Coloris automnal de la Commission de la capitale nationale, à l'exposition de peinture Merveilles du Monde. Située au domaine Mackenzie-King, l'exposition aura lieu de 11 h à 17 h, pendant quatre fin de semaine, les 12, 13 et 14 octobre et les 19 et 20 octobre 2002. Info : 771-8869

des bois, fut l'un des problèmes de sa conception. Mais le résultat final consiste à de l'ébène pour la touche et le cordier, l'acajou sur les côtés puis le chevalet en érable et le dessus en pin».

Un autre défi qu'ont dû relever Normand Mongeon et Jacques Simoneau fut de rendre l'instrument agréable dans toutes ses positions. «Je suis encore à trouver les meilleures positions dans chacun de ses modes d'emploi. Tout est encore à découvrir... Mais dans la position de la basse électrique, je ne cessais de me cogner, de m'écrouler sur ses côtés. M. Simoneau a donc conçu un ajout en balsa, le bois le plus léger que l'on puisse trouver sur le marché afin de rendre cette position plus confortable».

Tout est à découvrir

La naissance de ce nouvel instrument comble toutes les attentes de Normand

un pare-brise avec ça?

Docteur DU PARE-BRISE

Le n°1 des accessoires d'auto

L'hiver approche faites vite

DÉMARREUR À DISTANCE

229.95\$
Inst. incluse*

2000' distance
GARANTIE À VIE

179.95\$
Inst. incluse*

1000' distance
GARANTIE À VIE

* Peut différer selon le véhicule

669-8104
360, boul. Maloney Ouest, Gatineau

La musique, l'autre grand bonheur de Dorothée Berryman

En spectacle à la salle Jean-Després, le 17 octobre

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Entre la musique et les jeux de rôles, le cœur et l'esprit de Dorothée Berryman balancent. Parfois, c'est derrière les caméras qu'elle aime se retrouver, à d'autres moments, c'est entourée de musiciens qu'elle passe ses soirées. Mais chose certaine, l'un nourrit l'autre afin de faire d'elle une meilleure chanteuse, une meilleure comédienne et une personne pleinement heureuse!

Pour la soirée du 17 octobre, ce sera le côté musical qui l'emportera alors qu'elle présentera à la salle Jean-Després, un spectacle intime à saveur jazzée, à l'image de son premier album. «La musique, c'est mon autre grand bonheur. Ce sont les chansons de mon premier album que je vais offrir aux spectateurs. Bien sûr, le spectacle s'est un peu modifié avec le temps. Puis, comme je prépare mon deuxième album, j'entre en studio au mois de décembre en passant, il y aura donc de nouvelles chansons d'incluses dans le spectacle. Et aussi, mes fameuses conversations avec le public, une partie que j'aime bien», ajoute la chanteuse.

Se considérant très choyée de pouvoir à la fois se produire sur scène et derrière les caméras, Dorothée Berryman admet avoir toujours le trac et ce de plus en plus avec le temps. «Je crois que le trac devient plus intense dès que tu commences avoir une conscience, une conscience de ce que c'est, et des exigences personnelles à satisfaire. Au début, on fait ça pour le plaisir, que pour le bonheur d'apprendre. Maintenant, j'apprends encore, mais il y a des erreurs que je ne fais plus, je suis plus con-

scientie des dangers».

Entre la musique et le théâtre

Tout au long de sa carrière, Dorothée Berryman a navigué entre le jeu et la chanson. Toutes petites, sa sœur et elles se plaisaient à apprendre toutes les chansons des disques de la maison. «Je me plaisais autant à apprendre une chanson qu'une récitation pour la visite», se souvient M. Berryman. «Comme le jazz était assez populaire à l'époque, ce sont donc ces chansons qui se sont imposées d'elle-même quand est venu le temps pour moi de choisir mon répertoire», explique-t-elle sans trop savoir qu'on collait l'étiquette du jazz à ces musiques».

Plus jeune, elle aimait aussi bien chanter du Bob Dylan ou du Petula Clark. «À 15 ans d'ailleurs, je me suis présentée à Radio-Canada à Québec pour passer une audition où je me suis présentée comme suit : «Bonjour mon nom est Dorothée Berryman, je suis chanteuse». À cette époque, on m'a engagée autant comme chanteuse que comme comédienne à la station locale», se souvient-elle. Puis, elle crée sa propre compagnie de théâtre avec Jean Barbeau qui y produira d'ailleurs plusieurs de ses créations. Un jour, Paul Hébert assiste à l'une de ces représentations et lui offre un rôle dans «Pygmalion». «Là, j'ai vraiment eu la piqure! Ce n'était pas vrai que j'allais jouer seulement dans cette pièce. C'est d'ailleurs à ce moment que j'ai découvert que le métier d'acteur était plaisant non seulement pour se retrouver sur une scène, mais aussi pour l'interaction avec le public».

Paul Hébert lui suggère alors d'emménager à Montréal afin de pouvoir percer dans le métier. En 1972, Dorothée Berryman se présente donc dans la métropole, plus précisément chez Marjolaine Hébert qui lui propose un rôle dans



Du jazz, des chansons d'amour, de l'intimité, voilà ce qui compose l'instant musical que nous propose Dorothée Berryman lors de son spectacle à la salle Jean-Després.

la comédie musicale «Pour cinq sous d'amour». On commence à s'intéresser à Dorothée Berryman, la chanteuse alors qu'elle interprète une pièce de la comédie à une émission de Lise Payette. «On me proposait d'endosquer, mais on me suggérait une image qui ne plaisait pas. À 20 ans, on ne sait pas trop quel genre de chanteuse on est, mais je savais que faire des versions françaises de chansons américaines, je ne m'y voyais pas».

Entre les rôles dans les téléromans (Les Dames de cœur), puis le cinéma (Le Déclin de l'empire américain), Dorothée Berryman ressent toujours ce besoin de chanter. «Je me disais que je ne pouvais pas mourir sans avoir chanter. Que je ne devais pas voir ça comme quelque chose d'impossible. Ce que je voulais au fond, c'était une fois par semaine, me retrouver

avec des musiciens», raconte la chanteuse. Racontant son projet à qui voulait l'entendre, c'est dans les oreilles du propriétaire du Sofa que son appel à fait écho. «Il m'a proposée de m'y produire tous les dimanches pendant trois semaines».

Dorothée Berryman, la chanteuse

Emballée par le projet, Dorothée Berryman a accepté sans songer qu'elle n'avait toujours pas de musiciens pas plus que de répertoire musical! «Mais mieux valait mourir que d'annuler le tout. Si bien que le premier soir, nous avions deux spectateurs qui ont jéré tout le temps de la prestation. Mais le mot s'est donné et je me suis produite pendant 14 semaines».

C'est donc dans une formation piano-contre-basse-batterie que Mme Berryman nous offrira des chansons d'amour plein les bras. «Parce que tous on se reconnaît dans ces chansons que ce soit des chansons d'amour malheureux ou heureux. Puis, il y a une atmosphère intime qui accompagne généralement ces chansons qui me plait bien».

Comme toujours, Dorothée Berryman partage son temps entre la musique et son rôle de comédienne, alors qu'elle tourne présentement dans «Invasions barbares», la suite du «Déclin de l'empire américain». Elle y reprendra son rôle de Louise bien que ce sera davantage son enfant (Stéphane Rousseau) et son père Rémy (Rémy Girard) qui seront à l'avant-plan. «Puis c'est tellement agréable de se retrouver tous ensemble, 15 ans plus tard. Les textes de Denys Arcand sont toujours aussi savoureux...», ajoute la charmante comédienne.

Dorothée Berryman, salle Jean-Després, 25, rue Laurier; secteur Hull, 595-7455, le 17 octobre à 20 h, 25 \$.

À la recherche de belles voix pour un impressionnant chœur

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

À qui la chance de se transformer en soldats et en badauds de la place l'espace, de deux soirées, soit les 16 et 17 mai, dans la reconstitution de la comédie musicale «Napoléon»? Top passion est présentement à la recherche de chanteurs pour se joindre à son impressionnant chœur qui comptera une cinquantaine de choristes.

Comme on serait tenté de le dire, Top Passion met «vraiment le paquet» pour la présentation de sa plus grosse production de sa jeune histoire, la comédie musicale historique «Napoléon». En effet, aux 22 comédiens-chanteurs qui incarneront les grands personnages de cette fresque historique s'ajoutent également l'Orchestre symphonique de Gatineau dirigé par Yves Léveillé, une troupe d'une vingtaine de danseurs et bien sûr un imposant chœur composé d'une cinquantaine de voix.

Un projet ambitieux qui a séduit tous les membres de la troupe, incluant Nicole Rathé, la directrice du chœur et également comédienne-chanteuse dans ce spectacle. «Après l'envergure du projet avec «Miss Saigon», les participants se demandaient bien quel genre de



Le chœur de Top Passion en répétition au Conservatoire de musique de Gatineau. Photo : Serge Paquin

défi ils auraient à surmonter. Lorsqu'Yves Marchand, le directeur musical de Top Passion, nous a suggéré de reprendre «Napoléon», la première production de notre histoire en 1998, mais avec beaucoup plus de moyens (un budget de 80 000\$) et de prestige, nous nous sommes mis à sauter de joie», raconte la directrice de chœur.

Très occupé à retravailler les arrangements et à diriger les comédiens-chanteurs, M. Marchand a donc confié le soin à Nicole Rathé de

former et de diriger un chœur qui viendrait ajouter un effet grandiose aux chansons. «Nous avons présentement quelque 25 participants et nous en recherchons 25 autres. Plus particulièrement des hommes, mais tout le monde est bien venu», ajoute Mme Rathé.

Chant et figuration

Évidemment avant de se joindre au chœur, les participants doivent passer une audition, qui consiste principalement en quelques exercices de solfège et l'apprentissage d'une parcelle de chanson seul et en duo, question de tester

leur voix, leur capacité d'apprentissage et leur niveau de concentration. «C'est très simple et je dirais que le chanteur moyen, qui a une voix juste est généralement capable de passer avec succès ces épreuves», assure la directrice du chœur.

Une fois fier membre du chœur, les participants doivent participer aux pratiques qui ont lieu tous les lundis de 19h à 22h au Conservatoire de musique de Gatineau. «De plus, nous aurons

deux pratiques avant la période des Fêtes, soit un samedi en novembre et en décembre, avec les autres comédiens afin de répéter les déplacements. Le metteur en scène de Montréal, Louis St-André sera également présent afin de régler le tout», explique Nicole Rathé. «Puis après les Fêtes, peut-être allons-nous nous joindre à l'occasion aux répétitions de Top Passion les mardis soirs...», suggère-t-elle.

Outre la portion chant, le chœur sera également appelé à faire de la figuration dans certaines scènes. Il prendra alors les couleurs d'une armée de soldat sous la poigne de Napoléon et parfois aussi celle d'une foule amassée pour voir son empereur. «C'est une chance unique de se retrouver sur la magnifique scène du Théâtre du Casino puis aussi de revêtir de superbes costumes d'époque», mentionne Mme Rathé.

Au plaisir de chanter, les participants sont également assurés de trouver au sein de Top Passion une atmosphère chaleureuse. «À l'image d'Yves Marchand, les gens qui composent Top Passion sont d'une gentillesse, sympathiques et patients. C'est une véritable famille et M. Marchand est un véritable motivateur, jamais il ne se fâche. Nous vibrons tous sur la superbe musique, c'est tellement beau et les arrangements de M. Marchand sont un pur délice à chanter», vante Nicole Rathé.

Info : Nicole Rathé au 669-3220 ou 665-2906.



MUSÉE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA

Combattre le feu par la technologie

Du 12 au 14 octobre 2002

- Rencontrez des pompiers de la région
- Admirez des véhicules d'incendie d'époque et d'aujourd'hui
- Visitez le simulateur d'incendie



Canada

1867, boul. Saint-Laurent, Ottawa . (613) 991-3044 . www.sciences-tech.smnst.ca

Micheline Scott se frotte à Piaf et Garland

Anick Charette
charette@transcontinental.ca

En plus d'être toutes deux de véritables légendes de la chanson au destin plutôt tragique, qu'ont en commun Édith Piaf et Judy Garland? Elles reçoivent quotidiennement, depuis dimanche dernier au Théâtre du Casino, un vibrant hommage de la part de la chanteuse de l'Outaouais, Micheline Scott, qui interprète leurs plus grands succès dans son tout nouveau spectacle.

Présenté en matinée à 13h30, «Édith Piaf, Judy Garland: Deux voix, une passion» y est à l'affiche jusqu'au 21 octobre prochain et prendra presque assurément la route des autres salles de la province très bientôt.

Micheline Scott interprète les chansons d'Édith Piaf depuis presque 20 ans. Elle en a même fait un album en 1996. Elle voulait donc élargir son répertoire en y greffant celui d'une autre interprète de la même trempe et c'est ainsi que son choix s'est arrêté sur Judy Garland, une artiste de génie qui a marqué la scène musicale américaine et dont le répertoire incluait des oeuvres de maîtres comme George Gershwin, Harold Arlen et bien d'autres.

«J'ai beaucoup travaillé les chansons de Garland dernièrement, mais j'ai encore du travail à faire, avoue-t-elle franchement. Techniquement, c'est très différent de Piaf, d'autant plus que je suis francophone, alors je dois apprendre l'anglais à la perfection. Aussi, ajoute-t-elle, les amateurs de Judy Garland veulent la perfection!»

«Garland et Piaf sont deux femmes qui n'ont pas eu la vie facile et qui ont toutes les deux une voix pleine d'émotion, explique celle qui est aussi auteure-compositeur-interprète. Souvent, les personnes qui ont eu des vies rock and roll ont beaucoup de choses à dire et les expriment d'une façon qui vient du coeur et de façon vraie et honnête. Elles ont fait de leur mieux malgré tout ce qu'elles ont connu et ça m'attire ces personnes-là!»

Piaf

Rappelons qu'Édith Piaf avait sombré dans une longue et profonde dépression à la suite du décès tragique de son amoureux, Marcel Cerdan, en 1949. Elle a été victime de deux accidents de voiture quelques années plus tard, et a développé une sérieuse dépendance à la morphine. Mêlée à l'alcool, cette drogue a provoqué une dégradation de sa santé déjà fragile.

Garland

Tout comme Piaf, Judy Garland a elle aussi été mariée à plusieurs hommes. Elle avait elle aussi une dépendance à la drogue et



La chanteuse de l'Outaouais, Micheline Scott, entre dans la peau des deux plus grandes interprètes de l'histoire de la chanson française et américaine, Édith Piaf et Judy Garland.

Après de nombreuses cures de désintoxication, elle s'en est finalement sortie en 1956, mais il était trop tard. Affaiblie par un troisième accident de voiture, elle s'est effondrée sur scène et a dû être opérée d'urgence, deux ans plus tard, pour finalement tomber dans le coma en 1963 et s'éteindre le 11 octobre de cette année-là, à l'âge de 48 ans.

a souffert de sérieux troubles émotionnels, notamment de dépression. Elle est également

décédée avant l'âge de 50 ans, soit deux semaines après son 47e anniversaire de naissance. La cause officielle de son décès serait une surdose de somnifères, mais plusieurs estiment que c'est l'anorexie qui l'a emportée.

Mais outre leur destin tragique, Piaf et Garland ont à jamais marqué la chanson, nous laissant des souvenirs impérissables de leurs immenses talents. C'est ainsi que Micheline Scott y met toute son énergie et se frotte à leur répertoire avec vérité et passion pour leur rendre un hommage bien mérité, dans un spectacle émouvant et de grande qualité. Elle qui écrit et compose ses propres chansons, ce spectacle est un tout autre défi pour Micheline Scott.

«Mes chansons à moi ne sont pas du tout du même genre, alors c'est très différent. Dans ce show-là, je suis une interprète, précise-t-elle. J'essaie d'y mettre tout mon coeur et mon âme afin d'être sincère et honnête, parce que je ne crois pas que l'on puisse simplement interpréter les chansons et 'faker' l'affaire. Il faut que ce soit vrai!»

«Édith Piaf, Judy Garland: Deux voix, une passion», avec Micheline Scott, au Théâtre du Casino, les 13, 14, 15, 20 et 21 octobre à 13h30. Billets, 12\$: 772-2530.

3^e édition du Rendez-vous international de la BD de Gatineau



LE RENDEZ-VOUS BD S'EXPOSE

Fidèle à ses habitudes, le Rendez-vous BD s'expose cette année encore dans différents lieux, à Gatineau et Ottawa. Huit expositions pour admirer les différentes facettes du 9^e art qui, de l'Afrique au Québec, en passant par la Belgique et la France, sauront combler les amateurs comme les profanes.

Aux Promenades de l'Outaouais

De par son ampleur (environ deux cents documents), l'exposition La bande dessinée africaine constitue le morceau de résistance du volet exposition. Peu connue, la BD africaine est pourtant bien présente dans plusieurs pays d'Afrique où elle foisonne dans les journaux. Ramenée récemment d'Afrique, cette exposition montre pour la toute première fois au Québec la production des auteurs africains.

Cinq autres expositions seront également présentées aux Promenades.

Constituée de photos, l'exposition Les murs BD de Bruxelles permettra d'admirer les fresques représentant quelques-uns des plus célèbres héros belges dont la capitale de la BD francophone, Bruxelles, s'est parée il y a quelques années.

L'exposition Le Scribe 6 présentera quelques-unes des planches originales de cette revue dont le sixième numéro sera lancé au Rendez-vous.

Dans le but d'illustrer la complexité de la réalisation d'une BD à caractère historique, l'auteur gatinois Christian Quesnel (lui-même auteur de quatre albums de ce type) a concocté l'exposition La BD historique.

La mini exposition Line Arsenaux au Soleil présentera quelques extraits des strips que, depuis mars 2002, elle publie six jours par semaine dans le journal Le Soleil de Québec.

Enfin, l'exposition Dessins collectifs 2000-2001 permettra de voir ou revoir les oeuvres collectives réalisées par les auteurs invités des deux précédentes éditions du festival.

À l'Alliance française d'Ottawa-Hull

Au 325 rue MacLaren, à Ottawa, se tiendra l'exposition Maître Loisel: une occasion unique d'admirer la qualité et la profondeur du travail de cet auteur français considéré comme un des grands de la BD francophone.

Au Café Moca Loca

Nouveau partenaire du Rendez-vous BD, ce café présentera pour sa part les originaux de l'exposition Havre exqu: le fruit d'une BD d'anticipation improvisée par des auteurs montréalais des milieux alternatif et underground.

121002-H10252

Les constructions La Vérendrye

Une qualité remarquable. Un confort garanti

Protégez votre investissement

La qualité de construction, la fiabilité de l'entrepreneur, le service après-vente, sont toutes des caractéristiques que vous retrouverez chez les Constructions La Vérendrye.

Venez découvrir un concept qui vous séduira.

Chez nous, tout est inclus, pas de surprise, un service personnalisé et une écoute attentive pour vous permettre de répondre à vos besoins.

Maison modèle

107 Victor Hugo
Ouvert lun. au jeu.
15 h 30 à 20 h
sam.-dim.
13 h à 16 h
ou sur rendez-vous
en tout temps:
(819) 663-0003
www.visite3d.com/leshauteurs



INCLUS:
plus de
5000\$
d'extra

Ouverture prochaine d'une nouvelle phase

- Unifamiliale (Bungalow et 2 étages)
- Financement disponible
- Près d'une école primaire et secondaire
- Superbe vue sur l'Outaouais



RBQ 8244-6006-54



Spécialités

Mexicaine authentique
• Fruits de mer internationaux
Ambiance et musique espagnoles

4 à 7
du lundi au vendredi

Les mardis
Nos spagettis à
6,95\$

Les mercredis
Soirée mexicaine
2^{ème} plat
mexicain à
moitié prix

Les jeudis
Soirée «Blues» entre amis
Fajitas
Achetez le 1^{er} à prix
régulier et obtenez le
second à 1/2 prix

Les vendredis
Brochettes
de poulet à
9,95\$



121002-031696

Le tour du chapeau pour Polly-Esther

Le duo fransaskois lance un troisième album

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Quand Rachel Duperreault et Anique Granger, ont décidé, guitare à la main et violon de l'autre, d'emprunter la route de la musique en fondant le groupe Polly-Esther, ces deux Fransaskoises étaient loin de se douter que c'est la route du succès qu'elles empruntaient. Huit ans plus tard, elles ont compté bien des points et surtout, ont réalisé un tour du chapeau avec un troisième album sur les tablettes.

Originaires de Saskatoon, elles ont représenté le Canada aux Jeux de la Francophonie en juillet 2001 à Ottawa, en quelque sorte leur région adoptive. C'est d'ailleurs ici qu'elles ont enregistré ce troisième disque intitulé «Les cents pas». Polly-Esther a lancé le disque en grande première au Théâtre de l'île à Gatineau, mardi, avant même de le lancer à Montréal, leur nouvelle ville de résidence.

C'est en 1996 que Polly-Esther a lancé son tout premier album éponyme pour nous en offrir un deuxième, deux ans plus tard, «Platforms et Sandales». Il s'est donc écoulé quatre ans avant la sortie du troisième, «Les



Originaires de la Saskatchewan, Anique Granger et Rachel Duperreault forment le duo Polly-Esther, qui en est déjà à son troisième album. Photo: Anick Charette

cent pas». Aujourd'hui âgées de 25 et 26 ans, Anique et Rachel avouent avoir énormément changé depuis le dernier album.

«Il a coulé beaucoup d'eau sous les ponts en quatre ans, explique Anique. On a d'ailleurs déménagé de Saskatoon à Montréal, ce qui a changé beaucoup de choses», ajoute Rachel. En fait, disent-elles, une certaine évolution, autant sur le plan personnel que musical, a eu lieu, de façon tout à fait normale.

Visiblement fières de leur dernier né, les deux filles avouent avoir mis beaucoup de temps, d'énergie et d'efforts dans la réalisation de cet album, qui s'est d'ailleurs fait sous la gouverne de deux réalisateurs chevronnés, Carl Bastien et Charles Farfield. «On avait besoin d'un peu d'aide pour nous pousser plus loin et nous faire sortir le meilleur de nous-mêmes, de dire Anique, la guitariste. On s'est laissées guider par des oreilles extérieures et ça a été super trippant», lance Rachel, la violoniste.

Ainsi, les deux auteures-compositeuses-interprètes proposent, sur «Les cents pas», un étonnant équilibre entre les harmonies et la voix, le lyrisme du violon, les mélodies de la guitare, le feutré des percussions et la chaleur de la basse. «De façon générale, les gens nous disent que notre musique est rafraîchissante et que ça fait du bien, mais on a longuement essayé de trouver un adjectif pour définir notre style et on n'y arrive vraiment pas, raconte Anique. Je pense que c'est simplement du polly-style», lance Rachel en riant.

Anique et Rachel ne se considèrent pas comme des artistes engagés, étant donné qu'elles n'ont pas nécessairement de messages particuliers à faire valoir ou de causes précises à défendre, mais souhaitent tout simplement toucher leur public et faire en sorte qu'un «petit quelque chose l'habite pendant un bout de temps». «Un peu comme quand tu vas voir un film et que tu en sors un peu touché, sans en être réellement vexé», tente d'expliquer Rachel. En effet, d'une chanson à l'autre, douceur et démenche s'entrelacent et se relancent avec une authenticité ne pouvant laisser personne indifférent.

C'est depuis leur tendre enfance qu'elles se connaissent, et surtout, qu'elles sont amies. Pourtant différentes sur plusieurs aspects de leur personnalité, à commencer par leurs influences musicales, elles se ressemblent drôlement sur beaucoup d'autres points. «Je ne me souviens pas de ne pas connaître Rachel. On était aux couches et on se côtoyait déjà», confie Anique pour expliquer comment se fait-il qu'elles se considèrent comme des sœurs.

Complices dans la vie comme au travail, elles se connaissent de long en large et n'ont donc pas peur de se dire les vraies choses... d'autant plus qu'elles sont toutes deux sous le signe zodiacal du Taureau! «On peut se parler et ça nous permet de passer à travers plein de choses plus facilement», conclut Rachel.

L'homme aux mille visages... et aux mille émotions!

Arturo Brachetti au Théâtre du Casino

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Reconnu pour ses performances étonnantes de transformisme, lui qui change de costume, mais surtout de personnage en quelques secondes, l'incomparable Arturo Brachetti sera de passage au Théâtre du Casino, du 29 octobre au 3 novembre, pour tenir en haleine le public de l'Outaouais qu'il visite pour la toute première fois.

Véritable coup de cœur du Festival Juste pour rire, où il a fait fureur en 1997, Arturo Brachetti fait désormais le tour du monde et subjugue des centaines de milliers de spectateurs avec ses quelque 80 personnages en 100 minutes! Conçu par et pour le Festival Loto-Québec Juste pour rire, le spectacle qu'il présentera au Théâtre du Casino est mis en scène par Serge Denoncourt.

Avec pas moins de 350 costumes et une galerie de personnages tous plus amusants les uns que les autres, il est reconnu pour manier humour, illusion et théâtralité avec une

dextérité rare. Tour à tour drôle, attachant et émouvant, il jongle avec les identités, passant en un clin d'œil de James Bond à Charlie Chaplin, de King Kong à Liza Minelli.

Contrairement aux magiciens traditionnels, la magie qu'il fait «n'est pas un défi pour le public, car je suis toujours le premier à être émerveillé, comme si la magie, le miracle se passait pour de vrai. Je sais très bien que c'est moi qui fait le truc, mais je joue et je m'impressionne moi-même», explique celui qui doit donc être acteur avant d'être transformiste.

Ce qu'il aime le plus de son «métier» est non pas la vitesse du changement, mais la possibilité de pouvoir, en une seconde, «passer de Blanche Neige à Frankenstein ou d'un moment dramatique à un moment comique.» «C'est une sorte d'indigestion théâtrale du zapping, lance-t-il en riant. Un psychodrame quotidien qui me soulage de tous mes fantasmes!»

Plus encore, Arturo Brachetti apprécie de pouvoir retomber en enfance. «Ça me permet, encore à mon âge, d'ouvrir la porte de la salle de jeux et de me déchaîner pendant deux heures.» Et une fois les deux heures écoulées, il admet que les applaudissements et la réaction



Avec ce simple chapeau, Arturo Brachetti peut devenir 27 personnages différents! Photo: Serge Paquin

favorable du public lui font très chaud au cœur.

C'est le cas pour tous les artistes, direz-vous? En effet, mais Brachetti a une façon bien particulière d'expliquer la satisfaction que cela lui procure. «Non seulement le spectacle est tellement fatigant, mais c'est que ça représente 20 ans de ma vie, alors de voir que les gens apprécient me donne l'impression de ne pas avoir gâché ma vie...»

Car ce n'est qu'après une période peu fulgurante dans son Italie natale que Brachetti a eu rendez-vous avec la gloire. «Quand je jouais en Italie, au début, j'ai eu beaucoup de périodes de remise en question, de doute et de déception, parce que je jouais toujours dans des théâtres sérieux, alors que moi je proposais quelque chose de plus joyeux», se souvient l'homme aux mille visages, et force est de constater... aux mille émotions! Il ajoute qu'il a longtemps été attristé de voir que d'autres artistes parvenaient à percer grâce à des «magouilles et du copinage politique».

Selon lui, son talent et ses habiletés phénoménales ne relèvent pas du don, mais constituent plutôt le fruit de beaucoup de temps et de travail. Il admet qu'il n'existe ni référence ni livre sur son art, le transformisme, et qu'il a donc effectué de nombreuses recherches et expérimentations avant de dénicher les recettes secrètes. «Il faut souvent beaucoup d'années avant d'arriver à un costume qui fonctionne parfaitement», de préciser le caméléon italien.

Autrefois tellement timide, il a eu le courage, à l'aide de masques et de costumes, de vaincre sa timidité et de monter sur scène graduellement. «Le seul don que je peux avoir serait donc la maturité d'être devenu suffisamment communicateur... Mon don, c'est la revanche de ma timidité!»

Arturo Brachetti, au Théâtre du Casino, les 29 et 30 octobre à 20h (français), le 31 octobre à 20h (anglais), le 1er novembre à 20h (français), le 2 novembre à 16h30 (anglais) et à 20h30 (français) ainsi que le 3 novembre à 16h30 (français). Billets, 41\$: 1-800-361-4595.

Collecte de sang

Association des bénévoles du don de sang (ABDS)
en collaboration

avec Trans-Action Outaouais 2000 Inc.
et le Groupe Option Retraite



LES PROMENADES



1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau

**Jeudi et vendredi
17 et 18 octobre 2002
12 h à 20 h**

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

NOUVEAU Neufs et usagés

DC
VINYLE
JEUX
VIDÉOS



DVD
CASSETTES
ACCESSOIRES

175c, Promenade du Portage, Hull • 770-3583

**Courez la chance de gagner une paire de billets
pour le match des Sénateurs
face aux Canadiens de Montréal,
le 16 décembre prochain**

Quand les motivations de Frédéric Back s'expriment...

Ses chefs-d'œuvre enfin réunis dans un coffret DVD

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Bien sûr, Frédéric Back est au dessin d'animation ce qu'ont été les Beatles pour la musique. Mais au-delà de tous ses succès, ses prix, Frédéric Back est particulièrement flatté de voir ses films inciter les gens à poser de bons gestes pour notre mère la Terre.

«Après la diffusion de «L'homme qui plantait des arbres», des millions d'arbres ont été plantés sur la planète», affirme le dessinateur avec fierté. Ce n'est qu'un exemple de la portée des films d'animation qui sont nés sous le crayon de Frédéric Back. De fait, encore aujourd'hui, «L'homme qui plantait des arbres» et «Le fleuve aux grandes eaux»,

une autre mémorable création de l'artiste, se glissent sur les ondes de différentes stations de télévision de la Chine, de la Corée, de l'Iran, du Pakistan et même de l'Alsace, pays qui a vu naître Frédéric Back. «J'ai souvent des messages de gens disant à quel point ils avaient apprécié mon film», ajoute-t-il.

C'est un peu pour souligner le 50^e anniversaire de la télé de Radio-Canada et surtout pour satisfaire la demande grandissante en France et aux États-Unis pour toutes les productions de M. Back que la nécessité de les regrouper s'est fait sentir. «Parce qu'il n'y a que deux de mes films qui sont disponibles en vidéocassette («L'homme qui plantait des arbres» et «Le fleuve aux grandes eaux»). Mais là, cela va aider à faire connaître les autres productions, surtout dans les écoles. Particulièrement en Extrême-Orient, en Chine et en Corée qui sont très intéressés par mes films», confirme M. Back. À un tel point que la version littéraire des films d'animation a été traduite en chinois et en coréen sans jamais être traduit pour autant en anglais dans le cas

du «Fleuve aux grandes eaux». Une situation qui désole M. Back, «quand on voit tous les problèmes, qu'à l'Ontario avec son eau».

La sortie de ce coffret DVD donne donc la chance aux téléspectateurs de voir les autres grandes œuvres de Frédéric Back, notamment «Crac! Tout rien, Taratata, Illusion, La Création des oiseaux, Inon et Abracadabra». «Hommage à Frédéric Back», c'est aussi l'homme derrière ses films à travers des entrevues d'archives et une entrevue exclusive avec Jean Giono, auteur du récit «L'homme qui plantait des arbres». Le coffret comprend également une centaine de photographies, des documents biographiques et une présentation de Frédéric Back et d'Hubert Tison, celui qui a donné sa chance à M. Back à Radio-Canada, à l'animation.

«J'étais davantage un peintre, un illustrateur alors qu'Hubert Tison avait plus une formation cinématographique. La combinaison de nos deux passions a donné naissance à ces films d'animation. Il m'a permis d'illustrer mes idées», confie M. Back.

Transmettre ses motivations

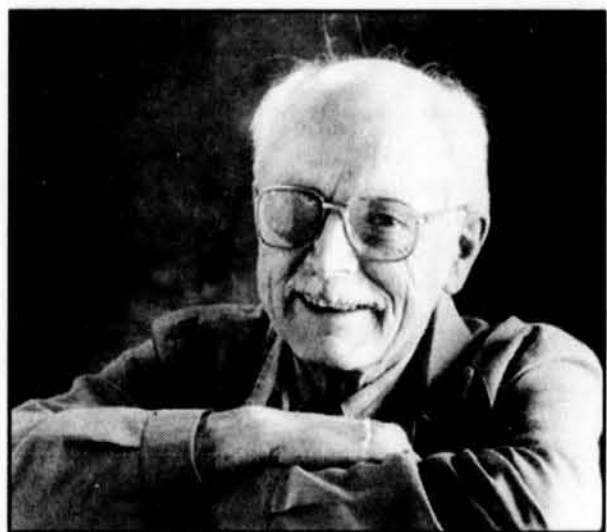
Bien heureux que ses films attirent l'attention des médias et des jurys de festivals, M. Back est d'autant plus content que ses productions intéressent les jeunes. «J'ai tenté de toucher à des sujets assez universels



L'homme qui plantait des arbres.

dans mes films pour sensibiliser les jeunes à des problèmes mondiaux. Comment chacun de nos gestes, que l'on soit petit ou grand peut avoir un impact sur ce qui nous entoure», confie l'illustrateur.

Maintenant que le temps a passé et que la vie a laissé ses marques sur Frédéric Back, ce dernier confie ne plus avoir l'énergie pour travailler à de nouvelles créations. Il préfère plutôt agir en tant que conseiller auprès de la relève. «Je communique mes motivations en espérant qu'il y aura d'autres films d'animation sur les mêmes thèmes, bien meilleurs que les miens, qui verront le jour et renouveler le message», avoue M. Back. Il consacre également temps et argent à financer certains organismes qui rejoignent ses valeurs. «Je crois que le plus bel héritage que l'on peut léguer à ses enfants, c'est de laisser un monde dans le plus bel état possible. Je préfère donc donner mon argent à ces organismes qui travaillent si fort à embellir le monde qu'à mes héritiers», ajoute l'homme.



Fier de son travail, l'illustrateur Frédéric Back, l'est, surtout lorsqu'il constate que les spectateurs répondent à ses messages par des actes concrets afin de faire de la Terre, un endroit où il fait bien vivre.

«après...» de Lisa Fitzgibbons en primeur à Radio-Canada

Le suicide du père marque, pour les enfants, le début d'une douloureuse quête de sens. Pour en témoigner, la réalisatrice Lisa Fitzgibbons est allée à la rencontre d'un homme et d'une femme qui ont - comme elle-même - vécu cette expérience.

Elle a recueilli leur parole dans un film intitulé simplement «après...», produit par Jacques Ménard au Programme français de l'Office national du film du Canada. «après...» sera présenté en primeur à Radio-Canada Ontario/Outaouais le 17 octobre à 21 h dans le cadre de la série Les Beaux Jéudis.

Une quête d'autant plus troublante que les adultes ont parfois brouillé les pistes en dissimulant la vérité aux enfants. Ce fut le cas de Robert, longtemps tenu dans l'ignorance, alors qu'Anne-Marie a subi le choc en rentrant un jour de l'école. En tête-à-tête, sans la présence de spécialistes, Lisa Fitzgibbons a voulu les entendre pour révéler leur histoire. Sur le ton de la confiance et au gré d'images pleines de



poésie, elle fait ainsi naître l'émotion et renaitre l'espoir.

Cinéaste, photographe et artiste visuelle, Lisa Fitzgibbons signe, avec «après...», son premier documentaire à l'ONE, ayant auparavant réalisé trois courts métrages en vidéo en 16 mm. Diplômée en production cinématographique de l'Université Concordia à Montréal, elle a aussi étudié en art et en photographie à l'Université d'Ottawa. Elle a grandi en Ontario et vit actuellement à Toronto où elle travaille depuis une dizaine d'années dans le milieu des arts et des communications.



- ☐ Tu es *tanné* de ta situation ?
- ☐ Tu as des hésitations ? (travail ou études)
- ☐ Tu veux passer à l'action ?
- ☐ Tu veux voir plusieurs options ?

Renseigne-toi sur l'EXPÉDITION

AU CARREFOUR JEUNESSE EMPLOI DE L'OUTAOUAIS

561-7712

SERVICES GRATUITS / 16-35 ANS



AVIS D'ÉLECTION SANS CONCURRENT Collège électoral « Population »

Veuillez noter qu'il n'y aura pas de scrutin au collège électoral « Population » du conseil d'administration du CLSC de Hull.

Au moment de la fermeture des mises en candidature, cinq personnes avaient soumis leur candidature pour les cinq postes disponibles.

Les personnes suivantes sont donc déclarées élues sans concurrent :

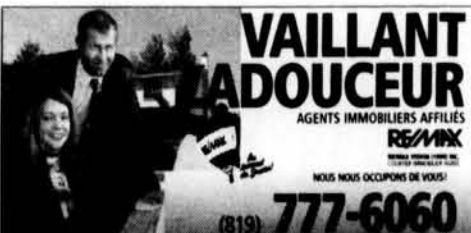
M. Mark Buzan
M. Gilles Gaboury
Mme Rachel Gaudreau
Mme Janine Godin
M. Rémi Turmel

Diane Godmaire
Directrice générale

SP La vie avec la sclérose en plaques.

La seule chose prévisible avec la sclérose en plaques, c'est qu'elle rend la vie imprévisible.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca



VISITE LIBRE
DIMANCHE 13 OCT. 2002
ENTRE MIDI ET 15 HRES

27 rue des Lilas, Gatineau

Impeccable bungalow de 1220pc et 4cc avec beaucoup de lumière, à droite. Sous-sol aménagé, on y retrouve un échangeur d'air, air climatisé central, piscine et beaucoup plus... Faites vite !!!
#sio 021866



Nous inscrivons, nous vendons

Équipe professionnelle et service personnalisé pour mieux s'occuper de vous. Pour la vente ou l'achat de propriété, il nous fera plaisir de vous rencontrer (819) 777-6060.

121002-G18731

121002-G18716

Kathleen Michaud veut faire rêver les enfants

Les trois premiers contes d'Émile et une nuit

Anick Charette
charette@transcontinental.ca

Question de léguer un héritage à ses enfants et par la même occasion, de divertir toute la communauté enfantine, la journaliste et mère de famille Kathleen Michaud a lancé, en septembre dernier, une collection de livres destinés aux 2 à 7 ans, *Les Contes d'Émile et une nuit*, une incursion en humour et en tendresse dans le merveilleux monde du rêve.

Le personnage principal, Émile, est un petit garçon rêveur et attachant. Avec Clico, le lapin en peluche qui prend vie dans ses songes, il vivra une foule d'aventures qui sauront amuser les jeunes enfants tout en éveillant leur imagination.

Dans «Émile le pompier», le jeune héros et Clico sauvent un chaton des flammes de manière très ingénieuse, alors que dans «Émile veut un petit frère», les deux compagnons feront preuve de débrouillardise pour ramener un poupon égaré à ses parents. Enfin, les deux amis devront aussi trouver un moyen de réunir maman lionne et son lionceau au cœur de la savane dans «Émile va au cirque».

Mère de quatre enfants âgés entre un et cinq ans, Kathleen Michaud (à ne pas confondre avec la Kathleen Michaud qui faisait la pluie et le beau temps à CHOT-TVA, il y a quelques années) s'est toujours fait un plaisir de raconter des histoires à ses bouts de chou, avant le dodo notamment.

«Un jour, je me suis dit: pourquoi ne pas laisser un héritage textuel à mes enfants, puisque je ne me souviens pas toujours des histoires que je leur raconte et peut-être qu'eux aussi les auront oubliées rendus à 20 ans», explique Mme Michaud, qui évolue dans le milieu de l'édition depuis près de 10 ans et qui a aussi travaillé comme journaliste et rédactrice en chef pour différents médias.

En plus de divertir les tous petits, l'auteure sensibilise les enfants à certaines valeurs et véhicule divers aspects éducatifs (comme les dangers du feu, le rôle des policiers ou encore l'importance de ne pas s'éloigner de ses parents



Kathleen Michaud, auteure des contes d'Émile et une nuit.

en public), mais par-dessus tout, elle souhaite redonner aux enfants le droit de rêver: «Je veux redonner cette dimension-là aux enfants, qui sont souvent sollicités par les technologies, l'informatique, etc., et c'est pour ça qu'Émile rêve beaucoup et vit beaucoup d'aventures», exprime la femme avec conviction.

Elle précise qu'il est toutefois important pour elle de transmettre ses messages de façon subtile, par l'imagination et le rire, entre autres. «Je ne veux pas 'taper' sur les enfants, car je pense que quand on veut leur inculquer des choses de force, ça ne marche pas toujours bien, dit-elle. Je veux que ça passe doucement.» Le personnage d'Émile incarne donc la sagesse et exprime généralement des réflexions posées sur la vie, alors que Clico, le petit lapin loufoque, est là pour faire rire les enfants.

Publiés aux Éditions Sedes, les contes sont illustrés par Éric Bertrand, un bédéiste et illustrateur chevronné de 12 ans d'expérience. «J'ai voulu que les illustrations occupent beaucoup de place, souligne Kathleen Michaud. Je sais que quand le matériel visuel n'est pas suffisant, les enfants sont toujours portés à tourner les

pages», dit-elle en connaissance de cause.

C'est ainsi que dans *Les Contes d'Émile et une nuit*, le texte occupe les pages de droite, alors qu'une immense illustration occupe toutes les pages de gauche. «Et ce n'est pas minimaliste du tout, de préciser l'auteure. Il y a une grosse composition et toujours un arrière-plan.»

Mais Émile parviendra-t-il à séduire autant d'enfants que d'autres personnages devenus célèbres comme Caillou par exemple? Kathleen Michaud estime qu'il y a de la place pour plus d'un personnage dans le cœur des enfants. Elle admet que Caillou est effectivement parvenu à toucher de nombreux enfants, mais qu'elle ne

compte absolument pas lui livrer une guerre, puisqu'elle ne se donne pas la même mission.

«Caillou fait passer beaucoup de messages, alors que moi, je veux surtout leur apprendre à rêver! C'est certain qu'on aimerait bien qu'Émile devienne un pôle de référence pour les enfants et même une vedette enfantine, parce que s'ils endossent ce qu'Émile pense, ils acceptent certaines vérités de la vie...»

Chose certaine, Mme Michaud et son équipe prennent tous les moyens nécessaires pour rejoindre le plus d'enfants possible. Déjà trois nouveaux contes d'Émile et une nuit sont à paraître en août 2003 et six autres en 2004.

CRITIQUE LITTÉRAIRE

Chantal Mongeon

Duo en noir et blanc

Maryse Pelletier

Éditions la Courte-échelle
collection roman +,
156 pages.

Vincent et sa bande sont de retour dans ce troisième volet: l'amitié, le racisme et la recherche de soi font tout un trio. L'été est arrivé et Vincent a des plans: il espère que son groupe de musique, les Tubulures, profitera de la période estivale pour pratiquer ensemble. Malheureusement, les membres ont d'autres occupations et même Jackson, son bon ami, semble vouloir s'éloigner le plus loin possible. Pas facile pour ce dernier d'être noir parmi un groupe de blancs. Trouver sa place dans cet univers n'est pas de tout repos. S'éloigner est peut-être pour lui la seule solution pour mieux comprendre ses racines.

Entre son frère malade et sa nouvelle vie, Jackson trouvera-t-il la réponse à ses interrogations? Vincent réussira-t-il à surmonter sa solitude et l'abandon de ses amis (es)? Un *Duo noir et blanc*, intimiste, qui aborde avec beaucoup de finesse l'amitié entre deux jeunes garçons en quête d'identité. Un roman rythmé où éclatent les couleurs de la vie. Maryse Pelletier met de l'avant, à chaque nouveau roman de cette série, un différent personnage de la bande, toujours en quête d'un sens à sa vie. Avec «La fugue de Leila», il était question de liberté, avec *Duo en noir et blanc*, le racisme est au menu. Un concept intéressant qui nous

permet de découvrir les personnages qui gravitent autour de Vincent ainsi que les diverses facettes de la réalité quotidienne des adolescents. ○○○○

Annabel et la bête

Dominique Demers,

Stéphane Poulin

Éditions Dominique et compagnie,
album rigide, 28 pages.



Après «Le vieux

Thomas et la petite fée», laissez-vous enchanter par «Annabel et la bête». La belle, aussi communément appelée Annabel, a un visage agréable et des yeux bleu lavande qui font d'elle une jeune fille très prisée. Le cap Enragé a aussi une bête masquée, un être solitaire, mystérieux et mesquin qui habite dans un château lugubre. Les habitants colportent même qu'il est d'une laideur inimaginable. Notre héroïne dont le cœur est d'une pureté à toute épreuve rêve de rencontrer la bête. Découvrira-t-elle les secrets de cet être énigmatique? Que cache la bête derrière son masque de cuir? Fera-t-il honneur à sa réputation cruelle? À vous de le découvrir en vous laissant envoûter par cet album magnifique.

Le texte bien ficelé de Dominique Demers ainsi que les illustrations de Stéphane Poulin font un duo irrésistible qui saura charmer petits et grands. Ce grand classique remodelé, redessiné est à la mesure de votre imagination. Les illustrations, à couper le souffle, apportent une dimension plus grande que nature au texte. Votre appétit visuel et littéraire sera rassasié avec cet album qui se dévore d'une couverture à l'autre. ○○○○○

Rendez-vous international de la BD de Gatineau

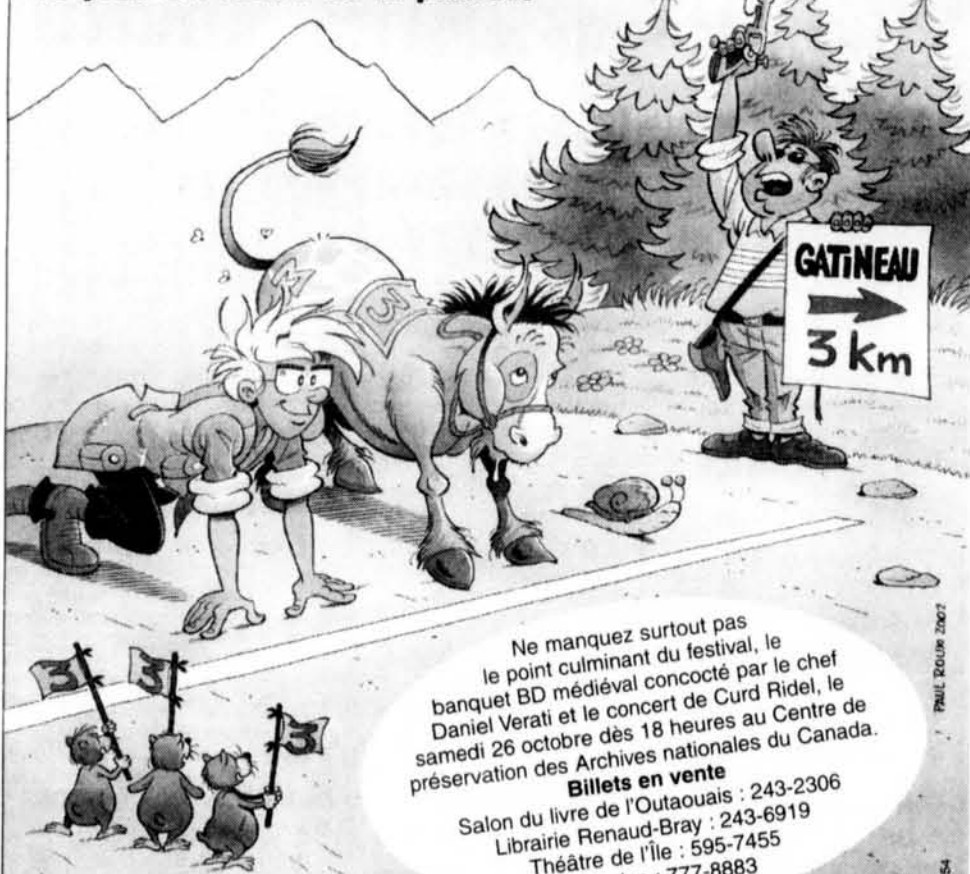
23 au 27
octobre
2002

Le festival BD francophone le plus à l'ouest de la planète

3^e ÉDITION

À VOS MARQUES!

PRÊTS?



Ne manquez surtout pas le point culminant du festival, le banquet BD médiéval concocté par le chef Daniel Verati et le concert de Curd Ridet, le samedi 26 octobre dès 18 heures au Centre de préservation des Archives nationales du Canada.

Billets en vente

Salon du livre de l'Outaouais : 243-2306
Librairie Renaud-Bray : 243-6919
Théâtre de l'île : 595-7455
Le Verlan : 777-8883

ORGANISÉ PAR LE SALON DU LIVRE DE L'OUTAOUAIS AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS

www.slo.qc.ca

Infos : (819) 243-2306



La soirée des pâtes est de retour tous les mardis au Bar

du Best Western, avec le guitariste latino de renommé, ALEX LOPEZ,

à partir de 18 h.

Guitare et Karaoké



131, rue Laurier, Hull
770-8550

Quand l'étoffe devient une hymne à la vie

Les œuvres textiles de Marion Tuu'luq

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

En 30 ans de création, c'est la première fois que l'artiste Marion Tuu'luq voit ses œuvres faire l'objet d'une exposition solo. Mais malheureusement, Mme Tuu'luq n'aura pas vécu assez longtemps pour goûter au plaisir de voir ses productions textiles exposées au Musée des beaux-arts du Canada.

En effet, celle que l'on qualifie comme l'une des plus grandes représentantes de l'art inuit au Canada, s'est atteinte le 22 septembre dernier, chez elle à Baker Lake. Néanmoins, elle lègue de nombreuses œuvres que l'on peut contempler dans cette exposition qui aura lieu jusqu'au 12 janvier 2003.

Au total, ce sont 37 œuvres textiles, majoritairement composées de feutres et de broderie que les visiteurs pourront contempler. Bien qu'elle aborde plusieurs thèmes, c'est avant tout la vie qui semble avoir

inspiré l'artiste. Célébrant la culture inuit, tout comme l'ère moderne, Mme Tuu'luq profite aussi de son art pour raconter des souvenirs, de moments marquants de sa vie. Comme cette œuvre intitulée, «Chasse aux phoques», qui fait allusion à un souvenir d'enfance particulièrement réjouissant pour l'artiste.

«Bien que l'exposition soit basée à la source sur la culture inuit, je crois que les messages de Marion Tuu'luq peuvent être appréciés de toutes les cultures parce qu'ils s'inspirent de la vie», croit Marie Routledge, conservatrice en art inuit au Musée des beaux-arts. Cette dernière, qui est l'une des piliers de cette exposition, a toujours été fascinée par le talent et les nombreuses dimensions que Mme Tuu'luq pouvait donner à ses œuvres.

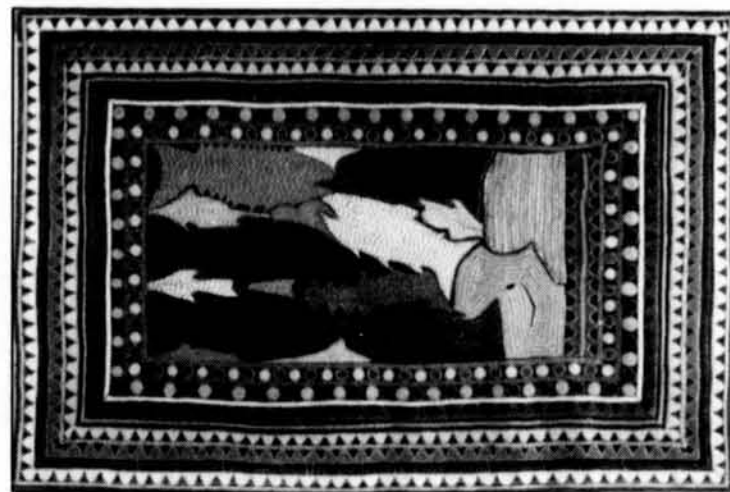
«C'est alors que je faisais du rangement au Ministère des affaires indiennes, il y a de cela 25 ans, que j'ai vu pour la première fois une œuvre de Marion

Tuu'luq, c'était «Truite de lac». J'ai été séduite par le fait que ça n'est pas simplement une composition textile, mais aussi un tableau. On a l'impression de voir les poissons dans l'eau, avec des cadres qui l'entourent, comme si c'était une peinture», raconte Mme Routledge.

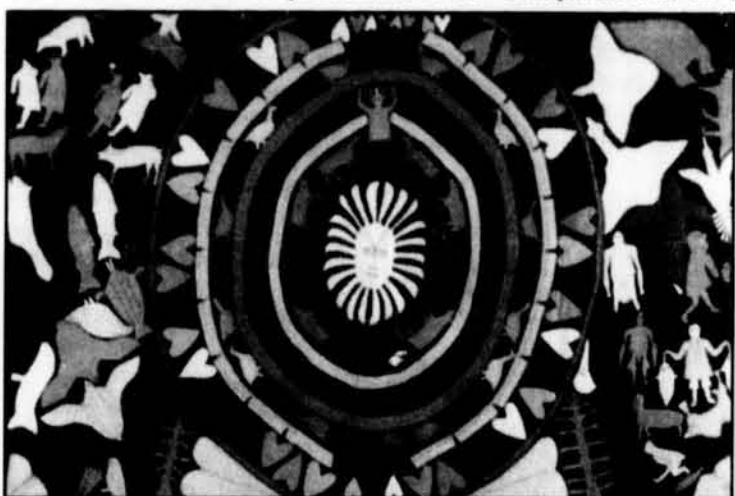
Un peu d'histoire...

Les œuvres de Mme Tuu'luq sont également empreintes de symbolisme. Entre autres, les visages sont omniprésents dans chacune des œuvres de l'artiste. «Mme Tuu'luq est d'ailleurs demeurée assez vague sur leur signification. On peut penser que ce sont en fait des autoportraits, ou encore qu'elle veut aborder l'histoire de la femme soleil que l'on retrouve également dans la tradition inuit ou bien tout simplement qu'elle veut démontrer l'importance de la femme dans les sociétés inuits, mais tout cela est laissé à notre sens de l'interprétation», soutient la conservatrice.

Ses œuvres sont également le reflet de la personnalité de cette femme qui aimait bien créer dans la tranquillité de sa chambre. Née en 1910 à Chantrey Inlet à Nunavut, au nord-ouest de la baie d'Hudson, Marion Tuu'luq appartenait à un groupe semi-nomade vivant dans des tentes et des igloos. Dans les années



Truite de lac, 1973, feutre, fil à broder et fil à coudre sur molleton de laine, 145.0 X 207.0 cm Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, Gouvernement des territoires du Nord-Ouest, Yellowknife.



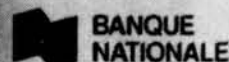
Le rêve d'un homme, 1988, feutre, fil à broder et fil à coudre sur drap de Stroud, 152.5 X 240.1 cm, The Winnipeg Art Gallery, prêt de Marie Bouchard et James McLeod.

60, une grande famine force la collectivité à s'installer à Baker Lake. C'est là que Marion Tuu'luq s'initiera à la confection de vêtements dans le cadre d'un projet de couture en 1966. C'est vers 1971 qu'elle commence à créer ses œuvres textiles avec les couleurs chaudes qu'on lui connaît. Elle crée jusqu'en 1989, où elle développe une allergie cutanée à la laine, qui l'empêche de travailler les étoffes. Elle réalise donc sa dernière œuvre «La réunion des prières».

Après sa tenue au Musée des beaux-arts du Canada, l'exposition «Marion Tuu'luq» sera présentée à Winnipeg, en Ontario et au Macdonald Stewart Art Centre.

«Marion Tuu'luq», du 11 octobre au 12 janvier 2003 au Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 990-1985.

Une télésérie présentée par



Jean Duceppe

Découvrez un homme entier. En six parties.

Citoyen engagé, homme de théâtre et d'action, père de famille et mari, Jean Duceppe était tout ça et plus à la fois.

Découvrez cette télésérie de 6 épisodes, à l'image de cet homme exceptionnel.

Mardi 21 h / dimanche 21 h 30
Dès le 15 octobre



Ça change de la télé

Télé-Québec
duceppe.tv



Potins Showbizz

par Aniek Chorette

charette@transcontinental.ca

La sortie de l'album de Marc Déry est reportée

En raison de problèmes d'impression de la pochette, le tout nouvel album de Marc Déry, «À l'avenir» n'a pas été lancé mardi. Il sera donc sur les tablettes à compter de mardi prochain. Ferventes admiratrices du beau Marc (comme ma collègue Marie-Eve Bouchard, par exemple!), vous devrez prendre votre mal en patience encore quelques jours avant de pouvoir vous délecter de ses nouvelles mélodies...

Des nouvelles de Théodore Fontaine

Les choses vont bon train pour le groupe musical de l'Outaouais, Théodore Fontaine, qui vient de signer un contrat avec la compagnie de disques Mille-pattes. Le contrat comprend une entente de cinq ans, soit au moins deux albums. Le prochain devrait possiblement être lancé l'été prochain. Les membres du groupe feront aussi l'objet d'un épisode de la toute nouvelle émission de Radio-Canada, le Garage, animée par Julien Tremblay. Le tournage aura lieu le 21 octobre et l'émission sera diffusée en février prochain.

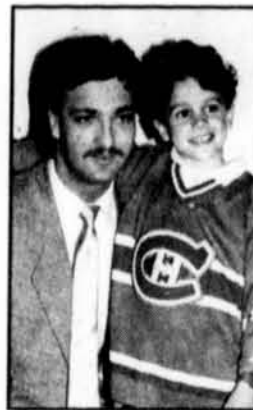
Swing en nomination aux Gemini Awards

Le groupe ontarien Swing est en nomination aux Gemini Awards, l'équivalent des prix Gémeaux pour la télévision anglophone. C'est pour leur performance lors d'un spectacle donné sur la colline parlementaire pour la Fête du Canada en 2001 que Michel Bénac et Bobby Lalonde sont en nomination dans la catégorie Meilleure performance ou meilleur invité d'un programme ou d'une série de variétés, conjointement avec les autres artistes présents. La cérémonie de remise des prix aura lieu le 4 novembre prochain à Toronto en direct sur CBC. Depuis lors, Bobby Lalonde a quitté le groupe et a été remplacé par Jean-Philippe Goulet au violon. La passation a eu lieu sur la scène du Festival franco-ontarien en juin 2002. C'est sous cette nouvelle forme que Swing prépare son prochain album qui est prévu pour le printemps 2003. De son côté, Bobby Lalonde poursuit maintenant sa carrière en solo,

menant de front ses activités de violoniste et de gérant de son studio d'enregistrement, Bolab Studio. Il vient de lancer un album instrumental intitulé *Violina*. Il est également porte-parole de l'ACFO Ottawa-Carleton pour l'année 2002-2003.

Le reconnaissez-vous ?

Reconnaissez-vous ce mignon petit gamin qui pose en compagnie du joueur de hockey Stéphane Richer? Il s'agit du comédien gatinos Patrice Bélanger, alors qu'il avait participé au tournage d'une publicité télé à l'âge de sept ans environ! Il avait alors fait la couverture de La Revue de Gatineau à l'époque. Toujours aussi espiègle à 24 ans, Patrice a déjà joué dans plusieurs pièces de théâtre, dans diverses émissions de télévision dont RéalTV sur les ondes de Vrak.TV et la célèbre télésérie Fortier III. Cette saison, on peut le voir dans la nouvelle émission pour ados, Banzai à Télé-Québec, ainsi que dans le TekShow au Canal Z. Il est aussi la vedette d'une récente publicité télé des restaurants McDonald, dans laquelle il se sent tout à coup habité par Michael Jackson et se met à danser comme le populaire chanteur en plein milieu du resto... Lâche pas Patrice, tu ne cesses de faire honneur à ton patelin!



Au Grand Prix de l'Outaouais... champion pour la qualité du service, champion pour le confort, champion des économies.

La Formule 1 pour le chauffage et l'eau chaude, c'est le gaz !

Nettement plus de **performance** : plus de **confort**, plus **rapide**, plus **efficace**, plus **économique**.

Feu rouge • Passez en première vitesse, changez votre système de chauffage* pour le gaz naturel et gardez le pied sur le frein de vos frais de chauffage.

Feu jaune • Qualifiez-vous avec une fournaise au gaz d'un rendement énergétique supérieur à 90% et obtenez 1 thermostat électronique programmable gratuit + 100\$ de rabais postal.*

Feu vert • Accélérez avant le 15 octobre et vous obtiendrez 24 mois pour payer sans intérêts.*

* Résidentiel seulement. Sur approbation de crédit.

Gazifère

Une société **ENBRIDGE**

Plein gaz

771-8321

sur le gaz !

Obtenez votre véhicule en 24 h.

carloansok.com

Rapide ! Simple Sécuritaire

Maintenant au Canada !

Montant maximal d'emprunt et très bas taux d'intérêt.

Bon crédit. Mauvais crédit. Pas de crédit.

Brancher-vous simplement sur www.carloansok.com et remplissez rapidement et facilement la demande de crédit. Utilisez votre code FASTAPPTM et obtenez une réponse de notre système de réponse de crédit rapide !

Imaginez-vous, arriver chez votre concessionnaire automobile, avec votre approbation de crédit en main, prêt à conduire la voiture de votre choix ! Remplissez votre demande au www.carloansok.com dès aujourd'hui et conduisez votre véhicule demain.

CODE FASTAPPTM : 2064C

Vous n'avez qu'à remplir ce formulaire et l'expédier par télécopie dès **MAINTENANT au 1-866-216-8529** pour être pré approuvé aujourd'hui ! Soyez prêt à acheter !

Pas d'internet ? Pas de télécopieur ?

Pas de problème. Obtenez votre autorisation par téléphone aujourd'hui !

1-866-216-8530

CODE FASTAPPTM code : 2064C

Je confirme que les renseignements sur ce formulaire sont complets et exacts. J'autorise toutes démarches visant la vérification de mes antécédents de crédit et d'emploi ainsi que leur transmission. Je suis âgé de plus de 18 ans.

Signature _____ Date _____

CODE DEMANDE FASTAPPTM 2064C

Vous avez une haie de cèdres?
C'est le temps idéal pour la tailler.



www.cedarleaf.org

Dans la région, on ne jette pas les branches de cèdres,

Cèdres recyclés de l'Outaouais les récupère et les recycle gratuitement.

Service gratuit de cueillette

(819) 771-3446

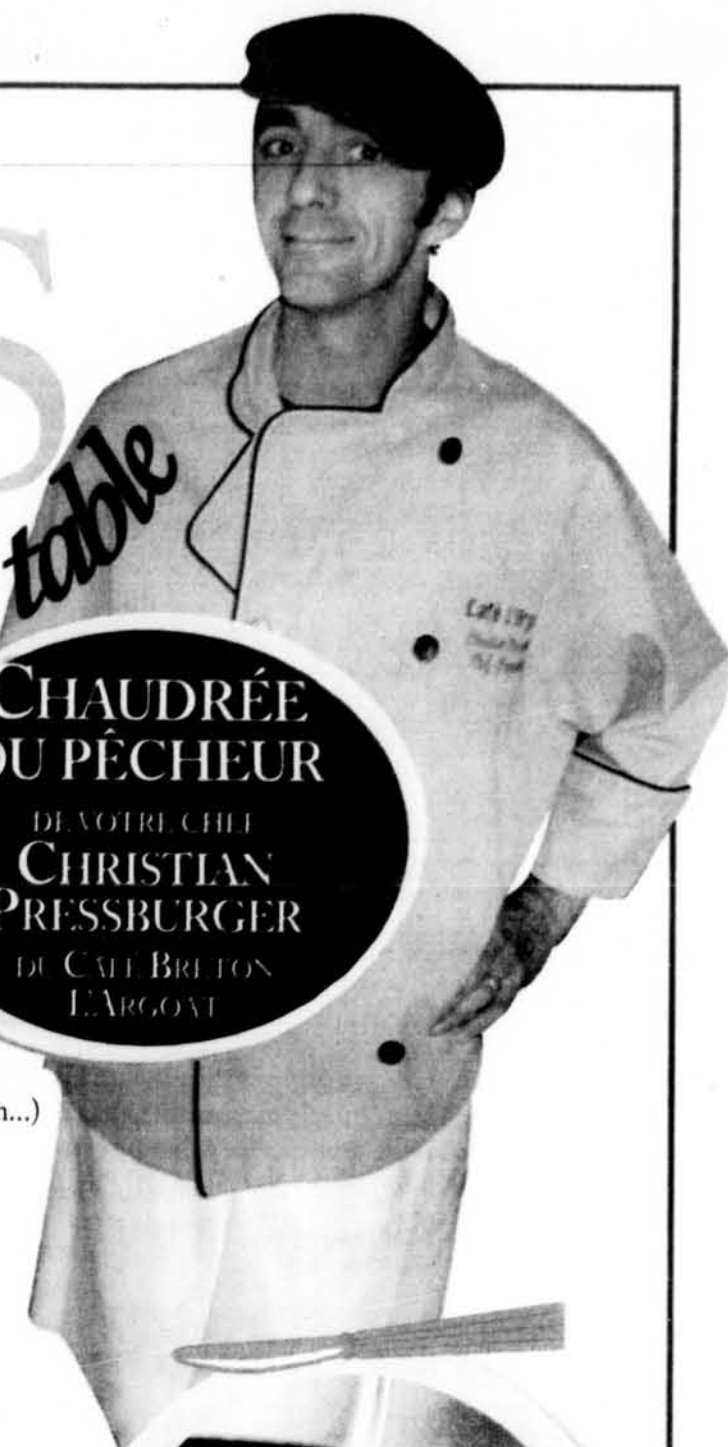
Recycler, c'est intelligent ! Aidez-nous à diminuer l'utilisation des sites d'enfouissement. Nous produisons de l'huile essentielle et redistribuons le paillis de cèdres gratuitement.



CÈDRES RECYCLÉS

Quand les CHIEFS

se mettent à table



CHAUDRÉE DU PÊCHEUR

DE VOTRE CHEF
**CHRISTIAN
PRESSBURGER**
DU CAFE BRETON
L'ARGOAT



Café Breton

Ingrédients (1 portion)

125 g de poisson à chair ferme
.....(saumon, mahimahi, merlin...)
45 g de bébés pétoncles
45 g de crevettes
45 g de palourdes
25 g d'oignons hachés
20 g de carottes en julienne
30 g de beurre
1/4 t de crème 35%
1/2 t de vin blanc

Liaison

1 c. à t. de beurre
1 c. à t. de farine
(donne le beurre manié)

Méthode

Couper le ou les poissons en cubes. Faites fondre le beurre dans une casserole et y faire suer les oignons et les carottes puis ajouter les poissons. Laissez cuire 2 minutes sans coloration. Incorporez les crevettes, les pétoncles et les palourdes. Laissez cuire 2 minutes. Ajoutez le vin blanc, laissez réduire à feu moyen de moitié. Finir avec la crème fraîche, à l'ébullition, il vous faudra un autre 2 minutes de cuisson.

Pour la finition

Sortir tous les ingrédients de la casserole et laissez réduire le liquide à feu vif. Préparez le beurre manié et l'incorporer dans la cuisson. Incorporez le vin blanc, crème fraîche par petites quantités et laissez cuire entre chaque incorporation jusqu'à la liaison désirée. Rectifiez l'assaisonnement et finir avec persil haché ou ciboulette.

Nous vous conseillons un vin blanc sec des pays de Loire «Soleil Nantais» ou un rouge «Gamay» légèrement froid Domaine du Rin du Bois.

Bonne dégustation!

*Lors de votre prochaine visite,
mentionnez la recette de la semaine et obtenez
une gâterie, compliment de votre chef.*

L'offre se termine le vendredi 18 octobre 2002



RÉSERVEZ TÔT
POUR LES FÊTES

La Grappa
Restaurant & Bistrô breton

Bruschetta • Antipasto • Salades • Pâtes

365, boul. St-Joseph
(Face au Galeries de Hull)

Réervations : 770-5959



Café
Jean-Sébastien Bar
Régalez-vous!

49, St-Jacques, Hull (Qc)
771-2934



Resto Café
TUSCANOS

*La ou les saveurs
de l'Italie sont à votre portée*
• CHOIX • QUALITÉ • PRIX

106, boul. Gréber, Gatineau
246-2481

710, boul. St-Joseph, Hull
779-5005



La Pergola

Pâtes • Biftecks
Fruits de mer • Amore

111, rue Bellerose,
Gatineau
561-0555



1908
Bistrot

*Le temps d'un verre, pour casser
la croûte ou festoyer, venez refaire
le plein d'amitié au 1908*

70, Promenade du Portage,
Vieux Hull
770-1908

*L'amour des bonnes choses n'est pas une légende
Il y a tant de saveurs à découvrir*

La «vraie» crêpe bretonne dans l'Outaouais
Spécialités • Viandes sauvage • Poisson • Crêpe bretonne

39A, Laval, Vieux Hull. Pour réservation **771-6170**

Le bien-être est à
L'ARGOAT
Café Breton

Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca

Nouveautés cette semaine

Le transporteur

(The transporter) Action, 13 ans et plus. Payé pour livrer toutes sortes de marchandises avec pour règle de ne jamais poser de questions, un homme s'attire de gros ennuis le jour où il cherche à savoir ce qu'il transporte. Avec Jason Statham et Qi Shu. Durée : 82 minutes.

Bécassine, le trésor viking

Film d'animation, pour tous. Devant se rendre à Venise, Loulotte demande à Bécassine, son ancienne nourrice, de venir garder sa fille Charlotte. Quitter sa Bretagne natale pour Paris n'est pas une mince affaire pour la brave nounou qui, bien malgré elle, va s'embarquer dans une aventure mouvementée. Durée : 85 minutes.

Des hommes de mains

(Knockaround guys) Action, 13 ans et plus. À la recherche d'un sac rempli d'argent, les quatre fils d'un gangster de Brooklyn débarquent dans une petite ville du Montana contrôlée par un shérif corrompu. Avec Vin Diesel, Barry Pepper et Dennis Hopper. Durée : 91 minutes.

Également à l'affiche

Dragon rouge

(Red Dragon) Horreur, suspense, 16 ans et plus. Ce film est le prologue du Silence des agneaux. Le docteur Lecter est alors un con-

seiller psychanalyste pour le compte du FBI. On plonge ainsi au début de l'histoire, un peu comme on le fait avec la Guerre des Étoiles. Avec Anthony Hopkins, Edward Norton et Ralph Fiennes. Durée : 124 minutes. ○○○○

Ma femme est une actrice

Comédie dramatique, pour tous. Vivant avec Charlotte, une populaire actrice de cinéma, Yvan, un journaliste sportif un peu jaloux, en vient à redouter le pire lorsqu'il apprend que sa compagne s'en va jouer à Londres avec un acteur britannique à la réputation de séducteur. Avec Charlotte Gainsbourg, Terence Stamp et Yvan Attal. Durée : 93 minutes.

Histoire de pen

Drame, 13 ans et plus. À l'âge de 13 ans, Claude fait son entrée dans un pénitencier à sécurité maximale pour y purger une sentence de dix ans. Son caractère ferme et sa belle gueule lui causent des problèmes. Voilà que des bandes s'affrontent. Ce film québécois nous révèle des histoires de pénitencier. Avec David Boutin, Emmanuel Augé et Dominic Darcueil. Durée : 110 minutes. ○○○

Le smoking

(The Tuxedo) Action, comédie, pour tous. Jackie Chan revient dans la peau d'un ancien chauffeur de taxi devenu chauffeur privé. Cette fois-ci, notre héros se retrouvera dans le feu de l'action en raison d'un smoking qu'il n'aurait pas dû essayer. Tout est prétexte pour stimuler quelques bonnes cascades et bagarres de la part de Jackie Chan! Durée : 96 minutes. ○○○

Monsieur Batignole

Drame. Paris, juillet 1942. La vie n'est pas facile. Edmond Batignole, un commerçant ordinaire, tente de survivre comme tant d'autres. Il

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 5 Du 4 au 6 octobre 2002

Compilé par Alex Films Recettes

1	Dragon rouge	388 581
2	Le smoking	108 846
3	Sweet home Alabama	101 822
4	Histoire de pen	97 704
5	Ma femme est une actrice	35 288

se laisse entraîner par son entourage et sa lâcheté fait surface. Une scène de vie durant la seconde guerre mondiale. Avec Gérard Jugnot et Philippe Lopes-Curval. Durée : 104 minutes.

Huit femmes

Comédie policière, pour tous. Dans les années 50, les gens s'apprentent à fêter Noël. Un drame se produit alors que le maître de maison est retrouvé assassiné. Le coupable se trouve parmi les huit femmes que fréquentait régulièrement la victime. L'enquête débute! Avec Fanny Ardant, Emmanuelle Béart et Catherine Deneuve. Durée : 111 minutes.

La turbulence des fluides

Drame, pour tous. Une séminologue doit résoudre un phénomène étrange : dans une petite baie de la Côte-Nord, la marée s'est arrêtée. Mais son enquête prend une direction imprévue. Avec Geneviève Bujold, Pascale

Cinéma répertoire

Cinéma Bytowne
325, rue Rideau, 789-9456

Sunshine State (du 11 au 14 octobre)
Festival de films Nordiques (du 11 au 19 octobre)
Secretary (du 12 au 19 octobre)
8 Womens (18 et 19 octobre)

Théâtre Imap
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

L'Inde-Royaume du tigre et Station spatiale

Musée canadien de la nature
240, rue McLeod à Ottawa, 566-4700

Sur la terre des dinosaures : La mort d'une dynastie (jusqu'au 26 janvier)
Atarnarjuat, the Fast Runner (du 16 au 19 octobre)

Bussièrès et Jean-Nicolas Verreault. Durée : 113 minutes. ○○○○

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur Info07.com

CRITIQUE VIDÉO

Sylvain Dupras
et Marie-Eve Bouchard

C'est assez!

(Enough) Suspense, 13 ans et plus. Un de ses rares films de poursuite et de cache-cache qui vous terrifie et vous sresse haut plus point! La charmante Jennifer Lopez tient à merveille ce rôle de femme et de mère de famille qui est traquée par un mari devenu possessif et manipulateur avec les années de mariage. Elle fera tout pour éloigner sa fille de son méchant mari. Même jusqu'à suivre quelques cours d'auto-défense qui lui seront fort profitables. Beaucoup d'ingéniosité et une bonne dose d'adrénaline sont au menu de ce film fort réussi. Mettant également en vedette Billy Campbell et Juliette Lewis. Durée : 116 minutes. ○○○○ (MEB)

Scooby-Doo

Comédie, pour tous. Le célèbre dessin animé Scooby-Doo, ces chasseurs de fantômes qui se révèlent toujours faux, a été porté au grand écran cette année, troquant le monde de l'animation pour celui du réel. Mis à part les scènes qui précèdent le générique du début, tout le reste de l'histoire n'a rien à voir avec les aventures animées. On découvre les personnes sous d'autres jours et la supercherie des fantômes dépasse tout entendement. Malgré tout, ceux qui ont vu grandir ces personnages au petit écran apprécieront cette première adaptation au cinéma. Avec Freddie Prinze Jr, Sarah Michelle Gellar et Matthew Lillard. Durée : 86 minutes. ○○○ (SD)

Toutes les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

Une première tentative de vie humaine dans l'espace

«Station Spatiale» au Théâtre IMAX

Anick Charette
charette@transcontinental.ca

Depuis qu'on a marché sur la lune, l'humanité aspirait désormais à pouvoir vivre dans l'espace et c'est chose faite avec la toute nouvelle Station spatiale internationale. C'est d'ailleurs ce que nous fait découvrir de façon fascinante le film grand format «Station Spatiale», présenté au Théâtre IMAX du Musée canadien des civilisations.

Dans le but d'informer le public et de le sensibiliser à l'importance de l'exploration spatiale pour l'avenir de notre planète, le film est d'abord et avant tout un merveilleux voyage



Une des scènes amusantes du film Station Spatiale: les joies d'un dîner en apesanteur!

en première classe. Entièrement tourné par les astronautes eux-mêmes, «Station Spatiale» nous donne l'amusante impression de vivre en apesanteur.

Située en orbite à 407 kilomètres de la Terre, la toute nouvelle station - fruit d'un partenariat réunissant 16 nations - n'est rien de moins qu'un véritable laboratoire dans l'espace. Le film constitue donc la première visite cinématographique de la Station Spatiale internationale.

CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER

Horaires du 11 au 17 octobre 2002
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer accepté

• THE TRANSPORTER (v.o.a.) 13+ VIOL.	
Matinée ven. au lundi.....	1:15, 3:30
Tous les soirs.....	7:20, 9:35
• RED DRAGON (v.o.a.) 16+ VIOL.	
Matinée ven. au lundi.....	1:00, 3:40
Tous les soirs.....	7:05, 9:45
SWEET HOME ALABAMA (v.o.a.) G	
Matinée ven. au lundi.....	12:50, 3:10
Tous les soirs.....	6:50, 9:15
THE TUXEDO (v.o.a.) GDJE	
Matinée ven. au lundi.....	1:10, 3:20
Ven. au mer.....	7:15, 9:25
Jeudi.....	9:25

EN CINÉ-REPERTOIRE
LE PEUPLE MIGRATEUR (v.o.f.) G
Jeudi.....7:10
Ciné-info : 248-2526



Programme d'éducation internationale
École polyvalente Le Carrefour
50, chemin de la Savane
Gatineau (Qc)
J8T 3N2

AUX PARENTS
DES ÉLÈVES DE 6^e ANNÉE
À LA COMMISSION
SCOLAIRE DES DRAPEAUX

Une soirée d'information concernant le Programme d'éducation internationale se déroulera, le mardi 15 octobre à l'agora de la polyvalente Le Carrefour à 19 h 30. Lors de cette soirée, vous pourrez inscrire votre enfant à un examen d'admission qui aura lieu le samedi 26 octobre. Deux autres soirées d'inscription sont également offertes, les 21 et 22 octobre de 18 h 30 à 20 h.

SANDRA BEAUCHAMP
DIRECTRICE ADJOINTE
P.E.I.



Commission scolaire des Drapeaux

COURS DE YOGA pour débutants

Retrouvez votre énergie!
En douceur et sans compétition
Techniques anti-stress

Yoga Santé Plus
665-5478

AIMEZ-VOUS LES DESSERTS?

Chocolat
Accessoires
Décoration de gâteaux
Moules de fantaisie
Cours
CHOISISSEZ, CREEZ, SAVOUREZ.
867, St-René ouest (angle boul. de l'Hôpital)
Gatineau • 246-8888

Rendez-vous pénible avec le passé

«La Dernière Bande» au CNA

Anick Charette
charette@transcontinental.ca

Huit ans après avoir pénétré l'univers du dramaturge Samuel Beckett au Théâtre des Quat'Sous, le metteur en scène Denis Marleau et le comédien Gabriel Gascon replongent dans la même pièce, «La Dernière Bande», pour l'offrir au public de la capitale nationale, entre autres, du 16 au 19 octobre au Centre national des arts.

La pièce nous transporte chez Krapp, un homme de 69 ans, le jour de son anniversaire de naissance, alors qu'il s'apprête, comme il l'a toujours fait, à enregistrer sur magnétophone ses réflexions et le bilan de son année. Il remet toujours le moment à plus tard pour finalement décider d'écouter l'enregistrement d'une année antérieure, celle d'il y a 30 ans. «L'audition lui réveille un tas de choses étranges, drôles et étonnantes, explique l'interprète, Gabriel Gascon. Toute la pièce tourne autour de cette dernière bande.»

Comme l'indique M. Gascon, «La Dernière Bande» est sans contredit une pièce majeure du théâtre contemporain. Son auteur, Samuel Beckett, décédé en 1989, a d'ailleurs remporté un prix Nobel en 1969 et ses pièces ont dominé la dramaturgie du XX^e siècle.

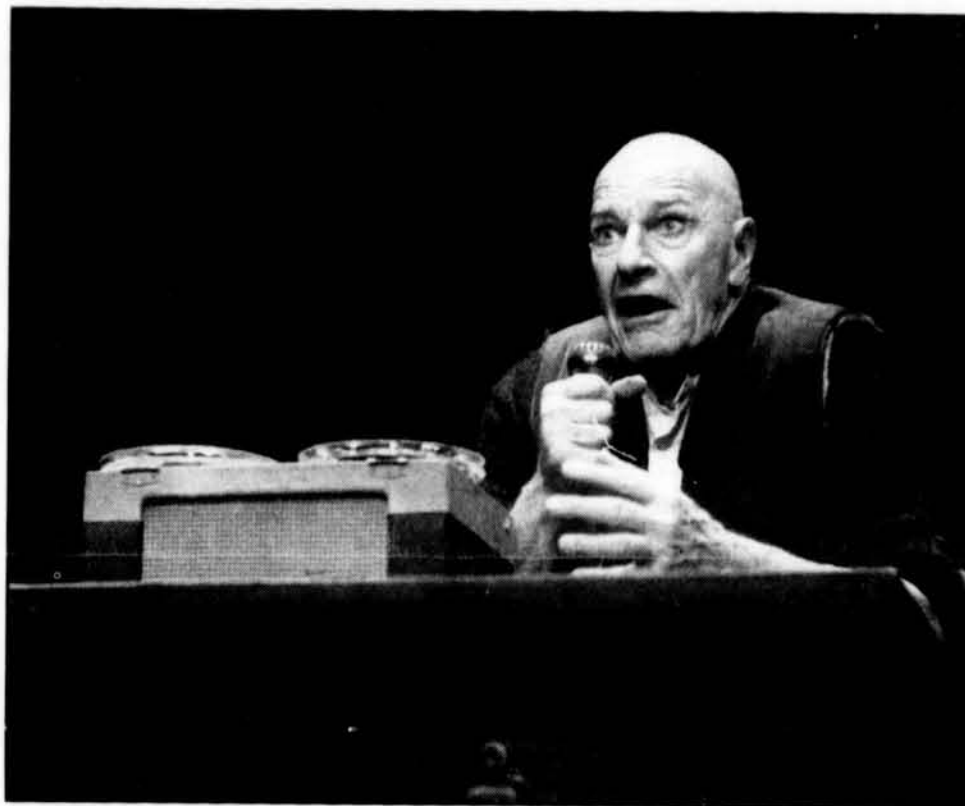
«La pièce est très complexe et très simple à la fois. C'est très humain et émouvant, dit-il, parce que le personnage est lui-même ému par son histoire.» Il précise que le spectateur rigolera à plusieurs reprises, mais sera souvent touché puisque le fond demeure tout de même dramatique, étant donné qu'il s'agit d'un vieillard, «très vieux

pour son âge», qui s'en va vers une fin plutôt tragique.

Selon Gabriel Gascon, bien qu'elle ne doive pas être prise à la légère, «La Dernière Bande» n'est pas pour autant une pièce moralisatrice. «Samuel Beckett n'est pas un auteur moraliste, mais il nous donne des êtres très denses et d'une humanité saisissante, sans toutefois passer de messages.»

La première mise en scène de «La Dernière Bande» par Denis Marleau avec Gabriel Gascon a eu lieu en 1994 au Théâtre des Quat'Sous. C'est en septembre dernier au Théâtre du Rideau Vert que le tandem Marleau-Gascon présentait un nouveau Krapp, fruit d'une nouvelle équipe de concepteurs, question de ne pas refaire la même chose qu'il y a huit ans.

Conscients de leur évolution, ils ont préféré repartir à zéro et ainsi profiter de leurs acquis. «On ne voit pas la pièce différemment, mais plus profondément, parce que les choses sont éclairées par les connaissances et par l'exploration de la pièce.» Après son passage au CNA, la pièce poursuivra sa tournée dans plusieurs villes



Gabriel Gascon, dans le rôle du vieux Krapp dans «La Dernière Bande».

du Québec ainsi qu'à Toronto, à Moncton, en France et en Suisse.

«La Dernière Bande», au Studio du CNA (53, rue Elgin à Ottawa) les 16, 17, 18 et 19 octobre à 20h. Billets, 30\$ (adulte) et 15,75\$ (étudiant): 755-1111.

Centre Japonais de la Photo
Place du Centre 778-3468



NEUVIÈME CONCOURS DE PHOTO "COLORIS AUTOMNAL"

1. ADMISSIBILITÉ : Le neuvième concours de photo Coloris automnal est présenté par le Centre Japonais de la Photo de la Place du Centre à Gatineau (Hull), en collaboration avec la Commission de la capitale nationale (CCN), la Place du Centre, Konica, le Casino du lac Leamy et Week-end Outaouais. Tous les photographes amateurs qui demeurent au Canada peuvent y participer. Le personnel du Centre Japonais de la Photo et les commanditaires ainsi que tous les membres de leur famille immédiate ne sont pas admissibles au concours.

2. COMMENT PARTICIPER AU CONCOURS : Pour participer, il faut remplir le bulletin de participation disponible au Centre Japonais de la Photo (Place du Centre à Gatineau (Hull), au Centre des visiteurs du parc de la Gatineau à Chelsea et dans les éditions du 6 et 13 octobre de Week-end Outaouais. Votre photo couleur, démontrant le Parc de la Gatineau et ses couleurs d'automne, d'une dimension de 8 pouces sur 10 pouces ou de 8 pouces sur 12 pouces, accompagnée de votre bulletin de participation, doit parvenir au Centre Japonais de la Photo (Place du Centre), au 200, promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 4B7, au plus tard le 25 octobre 2002, à 16 h.

3. A) PRIX DU JURY : Six prix seront décernés. Premier prix : un appareil photo KONICA KD2002 - CAMERA NUMÉRIQUE (DIGITALE) et une paire de billets au Théâtre du Casino pour un spectacle en soirée (valeur totale de 500 \$). Deuxième prix : un appareil photo KONICA Z-UP 120 - CAMERA 35MM AVEC ZOOM et une paire de billets au Théâtre du Casino pour un spectacle en soirée (valeur totale de 300 \$). Troisième prix : un appareil photo KONICA Z-UP 70VP QD - CAMERA 35MM AVEC ZOOM et une paire de billets au Théâtre du Casino pour un spectacle en soirée (valeur totale : 200 \$). Le quatrième, cinquième et sixième prix sont les suivants : une paire de billets au Théâtre du Casino pour un spectacle en soirée ainsi qu'un certificat de 50 \$ de la Place du Centre (valeur de 130 \$ chacun).

B) PRIX DU CHOIX DU PUBLIC : Un prix sera décerné pour la photo qui se sera attirée le plus de votes de la part du public : deux laissez-passer saisonniers (2002-2003) d'adulte pour la pratique du ski de fond au parc de la Gatineau, un coupon de 50 \$ pour la finition de photos au Centre Japonais de la Photo de la Place du Centre à Gatineau (Hull) et un verre en acier inoxydable - Casino du lac Leamy (valeur de 250 \$).

4. CRITÈRES D'ÉVALUATION : Les photos seront évaluées en fonction des critères suivants : a) pertinence par rapport au thème, b) composition, c) impact visuel et d) qualité technique.

5. JUGEMENT ET PUBLICATION : Les photos seront exposées à la Place du Centre du 4 au 8 novembre 2002 inclusivement. Elles seront examinées par un jury le 8 novembre 2002, à 17h, et la décision de ce jury sera sans appel. Par ailleurs, le prix du choix du public sera décidé par vote populaire. Les gagnants (sept au total) seront informés par téléphone le 13 novembre 2002, après la décision du jury, et le décompte du vote populaire. Les photos gagnantes seront exposées au Centre des visiteurs du parc de la Gatineau dans le cadre du programme Coloris automnal de 2002.

6. RETOUR DES PHOTOS : Toutes les photos gagnantes deviennent la propriété du Centre Japonais de la Photo (Place du Centre), du parc de la Gatineau et de la CCN. Ces derniers se réservent le droit de publier les photos reçues et de les utiliser à des fins de promotion et d'exposition.

7. RESPONSABILITÉ : Tous les soins nécessaires seront apportés lors de la manipulation des photographies. Cependant, le Centre Japonais de la Photo (Place du Centre) ne pourra être tenu responsable des dommages, pertes ou délais survenus lors du transport des photos.

8. DROITS D'AUTEUR : Les gagnants attestent qu'ils renoncent à tous les droits qu'ils peuvent détenir à l'égard des photos qu'ils ont prises et dégagent le Centre Japonais de la Photo (Place du Centre), le parc de la Gatineau et la CCN de toute poursuite qui pourrait être intentée par suite de la publication ou de l'utilisation de leurs photos à des fins de promotion ou d'exposition.

9. ACCEPTATION DU RÈGLEMENT : Toute participation au concours signifie que les règles énoncées ci-dessus sont acceptées et que les prix seront acceptés tels quels. Aucune substitution monétaire ne sera accordée pour les biens ou services offerts en prix.

Nom : _____ Téléphone : _____

Adresse : _____

Lieu de la prise de photo : _____

J'ai pris connaissance des règlements relatifs au Neuvième concours de photo "Coloris automnal" au parc de la Gatineau et je comprends et accepte toutes les clauses et conditions qui s'y rattachent.

Coupon : Développement double d'une même photo de 8 pouces sur 10 pouces pour le prix d'une à partir d'un négatif ou d'une diapositive dans le cadre du Neuvième concours Coloris automnal. Service d'une heure au Centre Japonais de la Photo, Place du Centre.



Savez-vous vraiment où vous allez ?



Quand il s'agit de placement, c'est la direction qui compte.

Avant d'arriver à la sécurité financière, on doit faire face à bien des imprévus. Une chose est certaine cependant : il faut mettre l'accent sur une stratégie de placement à long terme, et TD Waterhouse* peut vous aider à y parvenir. Nous offrons à nos clients des services adaptés à leurs besoins en fait de Conseils de placement, de Planification financière et de Courtage à escompte*. Alors, que vous vouliez discuter d'une nouvelle planification ou encore créer un programme individualisé, nous possédons les outils, les services de placement et les professionnels d'expérience qui vous mèneront à vos objectifs. C'est clair ! Vous savez très bien où vous voulez aller et, ensemble, nous tracerons le meilleur chemin pour y arriver.

Pour discuter de vos besoins en placement, composez le 1 877 700-2909 ou visitez www.tdwaterhouse.ca/fr



CONSEILS DE PLACEMENT PLANIFICATION FINANCIÈRE COURTAGE À ESCOMPTE

*Marque de commerce de La Banque Toronto-Dominion. TD Waterhouse Canada inc., utilisateur autorisé. *Courtage à escompte TD Waterhouse, Planification financière TD Waterhouse et Conseils de placement TD Waterhouse sont des divisions de TD Waterhouse Canada inc. «TD Waterhouse», une filiale de La Banque Toronto-Dominion. TD Waterhouse - membre du FCPE.

L'art de redonner vie au papier

Martine Beauchamp expose ses oeuvres à la bibliothèque

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

C'est en utilisant essentiellement du papier dans la création de ses oeuvres que Martine Beauchamp, une des artistes participant à l'exposition «L'Art du papier» à la bibliothèque municipale de Gatineau, parvient à redonner vie à la matière première, et ainsi fusionner l'homme et la nature dans une douce spiritualité.

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, le papier que Martine Beauchamp utilise n'a rien de spécial. Il s'agit tout simplement de papier journal ou d'annuaire téléphonique qu'elle déchire, froisse, tord, tend et applique, couche par-dessus vieille colle à base de farine et d'eau!

Elle utilise parfois divers objets comme de la broche, du stiromousse, de la pâte spéciale ou encore des articles qu'elle trouve un peu partout (notamment sur le bord de la route la journée des déchets!) et qu'elle recycle en de véritables objets d'art, pour ensuite les assembler et peindre le tout avec de la peinture acrylique.

Simple n'est-ce pas? Mais le résultat est pourtant fabuleux! Bas relief: voilà le vrai terme utilisé pour définir l'art de Martine Beauchamp. «Le papier a une âme, confie l'artiste. Quand tu le travailles, ça parle tout seul et il prend toujours la forme et la texture qu'il faut.»

La plupart de ses oeuvres s'accrochent au mur, alors que certaines, comme un arbre assez imposant, constituent plutôt des sculptures en raison de leurs trois dimensions. «J'expérimente beaucoup et je suis ouverte à toutes sortes de choses, mais je m'approprie de plus en plus l'art de l'installation, explique celle qui a quitté son Abitibi-Témiscamingue natale pour venir habiter l'Outaouais il y a à peine un an. Je veux faire en sorte que le spectateur ne soit pas seulement devant, mais bien dans l'oeuvre.»

Très préoccupée par le respect de

l'environnement, Martine Beauchamp est d'avis que «tout ce qui existe est relié», et c'est pourquoi elle amalgame visages, membres et parties du corps humain avec des éléments de la nature, comme des arbres, des feuilles, etc.

Elle a d'ailleurs créé une oeuvre en hommage au film de Richard Desjardins, «L'erreur boréale», portant sur la coupe à blanc, un film qui l'avait profondément touchée. «Je me soucie beaucoup de l'environnement, dit-elle. Ça me fait mal quelque part», ajoute Mme Beauchamp, qui travaille également avec le papier dans son emploi du



Martine Beauchamp parvient à donner une âme au papier, comme le révèle cette oeuvre touchante et remplie de tendresse qui met en scène une mère et son enfant.
Photo: Anick Charette

temps, en tant qu'employée aux Archives du CHVO, pavillon de Hull.

On peut donc admirer les oeuvres de Martine Beauchamp à la succursale Bowater de la bibliothèque municipale de Gatineau (855, boul. de la Gappe) jusqu'au 24 novembre, ainsi que d'autres oeuvres mettant en vedette le papier, soit celles des artistes Michel Charron, Jeanne Chevrier-Vaillancourt, Hélène Grondine, Diane Lacaille, Francine Mongeau et Michelle Sarrazin, le tout dans le cadre de l'exposition «L'Art du papier», organisée à l'occasion des Journées de la culture.

Le lundi, 14 octobre 2002

Aux

Galeries Aylmer

Tirage de

25 PAIRES DE BILLETS

pour la partie des

OTTAWA
Renégades

les
Alouettes de Montréal



Venez rencontrer
les «cheer leaders»
des **Renégades**
de 14 h à 16 h 30

Nos marchands
participants
paieront les taxes
pour vous ou
autres spéciaux
en magasin

181 rue Principale, Aylmer 684-4466

RÉFAP
Réseau des femmes d'affaires et
professionnelles de l'Outaouais

Souper conférence
Le plaisir alimentaire!

Vous aimez relever les défis?

Nous vous invitons à venir échanger avec des jongleurs expérimenté(e)s sur le plaisir alimentaire

Et déguster un menu de terroir qui vous laissera d'agréables souvenirs

Nos jongleurs :

- Soeur Angèle, connu pour ses multiples talents
- Leila Lessard, propriétaire - Au Grenier de la nature
- Daniel Verratti, chef propriétaire - restaurant Le Verlan
- Monique Sylvestre, phytothérapeute - La boîte à grains

Venez à la Maison Maxime à Gatineau
le mercredi 23 octobre 2002 à 18h.

Invitez vos amis-amies pour un coût de 50\$ pour les membres
et 65\$ pour les non-membres / RSVP au secrétariat du Réfap :
Tél. : 568-0202 • Fax : 561-9119 • Courriel : refap@clsj.ca

Nombre de places limitées
Date limite : 16 octobre 2003

Responsables
de l'activité :
Patricia Pounienkow,
Marie Roy,
Lucie St-Jacques

L'estampe en Italie 1550-1620

Musée des beaux-arts du Canada, 380, Promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 5 janvier 2003

Jade, trésor suprême de la Chine ancienne

Musée des beaux-arts du Canada, 380, Promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 5 janvier 2003

Grands dinosaures d'Asie!

Fabuleux fossiles de la collection nationale de Russie, Musée

canadien de la nature, jusqu'au 5 janvier 2003

«Glissement du temps»
de Rita Rodrigue

Casino du Lac-Leamy, 1, promenade du Casino, jusqu'au 9 janvier 2003

Ken Lum. Le travail de l'image

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 12 janvier

Prix Saidye Bronfman 2002

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 12 septembre 2003

«Les aventuriers de l'Empire –
Les Canadiens et la guerre d'Afrique
du Sud (1899-1902)»

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'en janvier 2003

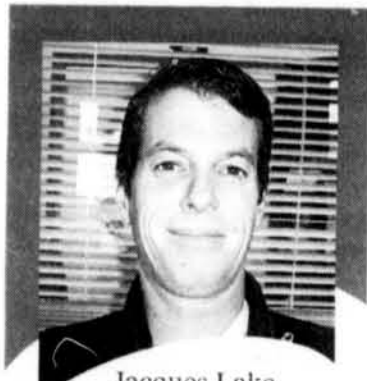
«Les enfants victimes de la guerre –
Les photos de Robert Semeniuk»

Musée canadien de la guerre, salon Eaton, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 15 février 2003

«Ces pays qui m'habitent – Expressions
d'artistes canadiens d'origine arabe»

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 9 mars 2003

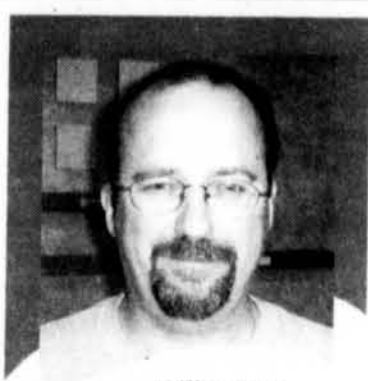
BONJOUR DES GENS D'AFFAIRES

Jacques Lake
Représentant-acheteur Auto. M. Roy

Jacques est à l'emploi de Automobile Roy depuis 7 mois. Dans le domaine de l'auto avec 6 ans d'expérience comme acheteur, sa passion c'est de découvrir les meilleures voitures pour vous. Son plaisir c'est les vieilles voitures (salon, show). On peut dire qu'il est dans le bon domaine.

Jean Briand
Lachapelle Pontiac Buick GMC

Avec 12 ans d'ancienneté chez Lachapelle, Jean est de retour après une absence de 1 1/2 an. Les rencontres et le service à la clientèle lui manquaient trop. Les sports en général le passionnent, particulièrement le golf et le baseball. Re-bienvenue Jean!

Gilles Roy
Comptoirs illimités

Quand on dit que notre plus grande satisfaction c'est de voir son client heureux, c'est ce que Gilles aime voir depuis déjà 13 ans. La qualité et le service sont ses atouts. Le ski alpin (dans les Alpes), les voyages dans le Sud et le vélo sont ses plaisirs, quand il a le temps!



Robert Plouffe

Robert est un homme d'affaires de la région avec plusieurs logements et des projets plein la tête. Il aime aider les gens, le contact et échanger avec eux. Il pratique encore plusieurs sports, comme la boxe, le soccer et le golf. Si vous le rencontrez, parlez-lui de son bateau! Salut Robert!

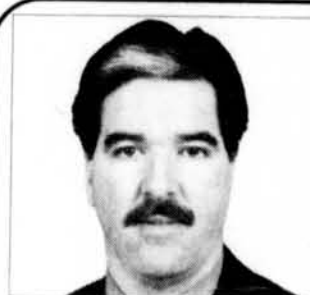
Me Isabelle Michaud
Me Monique Cusson
Me Manon Chénier

Avocates

Avocates d'expérience
oeuvrant depuis plus
de 10 ans
dans la région de
l'Outaouais

Michaud, Chénier, Cusson
18, rue Fontaine, Hull (Québec)

777-3888

Jocelyn Leblanc
président

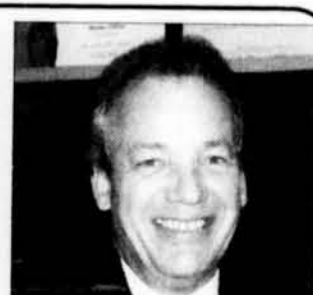
Courtier
d'assurances

COTATION PAR TÉLÉPHONE DISPONIBLE 595-2001

LLLL GROUPE LYRAS

- AUTO - HABITATION - COMMERCIALE, ETC.

Rabais de
15% pour les
personnes de
50 ans et +

Normand Lyons
service clientèle

Jocelyn Leblanc

ASSURANCES GÉNÉRALES

156, boul. St-Raymond
Hull

Invitation à la population

Élections 2002
Aux conseils d'administration
des établissements publics
de santé et de services sociaux

Les citoyennes et citoyens du Québec sont invités
à voter pour élire des membres aux conseils
d'administration des établissements publics
de leur région.

Veillez noter que des élections auront lieu le
lundi 21 octobre :

1. au Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais (CHVO) ;
2. au Centre de santé du Pontiac.

Tous les résidents de l'Outaouais peuvent voter à l'élection du
conseil d'administration du CHVO, soit à l'hôpital de Hull ou à
l'hôpital de Gatineau.

Seules les personnes qui résident sur le territoire du Centre de
santé du Pontiac peuvent voter à l'élection du conseil adminis-
tration du Centre de santé du Pontiac. Le scrutin se tiendra au
Centre d'accueil Pontiac à Shawville (290, rue Marion) et au
Manoir Sacré-Coeur à Mansfield (230, chemin de la Chute).

Les bureaux de scrutin seront ouverts de midi à 20 h

Toute personne âgée de 18 ans ou plus peut voter, sauf si elle
est employée par :

- le ministère de la Santé et des Services sociaux ou la
Régie régionale ;
- un établissement ou par tout autre organisme qui dispense
des services reliés au domaine de la santé ou des services
sociaux et qui reçoit une subvention d'une régie régionale
ou du ministère ;
- la Régie de l'assurance maladie du Québec ou reçoit une
rémunération de cette dernière.

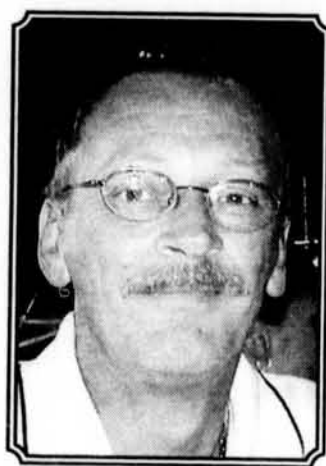
Pour obtenir d'autres renseignements, n'hésitez pas à commu-
niquer avec la présidente ou le président d'élection, la directrice
générale ou le directeur général de l'établissement en question.
Vous pouvez également communiquer avec la ou le responsable
d'élection de votre régie régionale.

Allez voter le lundi 21 octobre prochain

Québec

Ministère de la Santé et des Services sociaux
Régie régionale de la santé et des services sociaux

Avant de faire toutes transactions,
consultez votre
notaire de la région
depuis 22 ans!



Paul Huneault

NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE

325, boul. St-Joseph, Hull 595-1221
Fax : 595-4726 Courriel : phuneault@notarius.net

\$\$\$\$

AGENTS EXTÉRIEURS EN VOYAGES

recherchés en Outaouais

- Temps partiel
- Rémunération élevée incluant avantages sociaux
- Voyages à frais réduits
- Aucun quota de vente/inventaire
- Mise de fonds minime requise incluant session de formation
- Expérience non requise/Formation interne disponible

RÉSEAU DE VOYAGES PERSONNALISÉS

Téléphonez sans frais, siège social

1-888-692-7878

OU

CLAUDE SÉGUIN (613) 834-7399

Détenteur du permis #700906



Place à la nouvelle et à ceux qui la font !

Une nouvelle émission d'information «Le grand bulletin Outaouais» à CJRC

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Dans cette ère où la vitesse de l'information règne en maître, CJRC offre à ses auditeurs une toute nouvelle émission qui mise plutôt sur le talent et le savoir-faire de ses journalistes pour livrer des informations locales complètes. Avec «Le grand bulletin Outaouais», c'est de l'information dans sa plus traditionnelle forme qui est proposée.

C'est dans l'esprit du directeur de la salle des nouvelles de CJRC, Louis-Philippe Brûlé, qu'est née cette idée, d'offrir plus aux auditeurs que des topos de 45 secondes. «Les journalistes à la radio ont généralement peu de temps pour expliquer les faits et donner les derniers détails d'une nouvelle. Plutôt que d'offrir une autre émission réseau à nos auditeurs, nous avons songé à ce concept d'émission qui consacrerait une heure à l'information locale, mais de façon plus poussée», explique M. Brûlé. «Ce qu'on voulait, c'était offrir plus de temps de glace à nos journalistes. Donc, on ne retrouve ni entrevue, ni opinions dans cette émission, juste de l'information», souligne-t-il.

«Le grand bulletin Outaouais» est bien loin également du bulletin de nouvelles conventionnel. En effet, on retrouve un animateur à la barre de cette émission, Michel Langevin, qui lui, se charge de jouer le rôle du public, c'est-à-dire de poser les questions afin d'éclaircir certains faits dans les dossiers. «Les journalistes viennent nous raconter la nouvelle, j'engage une conversation avec eux. Quand je ne saisis pas quelque chose, je leur demande de m'éclaircir, puis si j'ai d'autres questions je les pose», mentionne l'animateur. «Mon rôle est d'écouter ce que les journalistes me disent puis de les relancer sur d'autres questions», ajoute-t-il.

Pour mieux jouer son rôle, Michel Langevin évite autant que possible de se retrouver sur le terrain, s'en tenant à parcourir rapidement les manchettes préférant laisser le soin à ses journalistes de lui expliquer à fond la nouvelle.

Des journalistes à l'œuvre

Ainsi donc, les trois journalistes de la salle



L'équipe du «Grand bulletin Outaouais», à l'avant Guy Marotte et l'animateur Michel Langevin et à l'arrière Richard Labelle, le réalisateur, André Joly et Steeve Boulianne.
Photo : Marie-Eve Bouchard.

de nouvelles de CJRC, Steeve Boulianne, Guy Marotte et André Joly, alimentent donc le contenu de cette émission par leur savoir et leur capacité à vulgariser la nouvelle. «Guy Marotte se charge généralement de tout ce qui touche le palais de justice et le domaine judiciaire. André Joly est notre spécialiste des questions municipales, tandis que Steeve Boulianne est notre homme à tout faire», mentionne Louis-Philippe Brûlé. Dès neuf heures, les trois journalistes quittent donc la salle des nouvelles à l'affût des trois manchettes qui font jaser l'Outaouais en cette journée. Pour ensuite revenir en studio et livrer le fruit de leur recherche.

«Jamais on aurait pu envisager une telle émission sans une équipe de journalistes solides. Nos journalistes ont fait leur classe, ils sont ici depuis longtemps et connaissent très bien leurs dossiers», affirme Michel Langevin.

Même si «Le grand bulletin Outaouais» s'adresse à un large public, il piquera davantage la curiosité de ceux qui ont soif d'aller au-delà de la nouvelle de 45 secondes. «On donne plus de substance aux nouvelles. On prend le temps de bien expliquer les faits, de bien comprendre la nouvelle. Puis le plaisir de la radio, c'est d'entendre parler les intervenants. Souvent, dans

une nouvelle traditionnelle, on doit se contenter d'une citation d'au plus six secondes. Là, on peut se permettre d'avoir un extrait sonore «punché»

plus long», précise Louis-Philippe Brûlé.

«Nous sommes aussi conscients que les gens de l'Outaouais ne s'intéressent pas seulement à ce qui se passe ici, mais aussi ailleurs au Québec et même dans le monde. C'est pourquoi à chaque jour, nous abordons également un thème touchant le Québec ou l'extérieur du pays avec un journaliste correspondant», ajoute le directeur de l'information.

Bien que cette formule n'est pas sans rappeler celle de Jean-Luc Mongrain à la télévision, «Le grand bulletin Outaouais» est seul dans sa catégorie sur les ondes. «On a adapté ce concept à la radio. Mais un bulletin de nouvelles dynamique d'une heure en Outaouais, ça, c'est du jamais vu», assurent les deux journalistes.

Le grand bulletin Outaouais sur les ondes de CJRC 1150, tous les jours de la semaine de 11h30 à 12h30. Conscient d'être en ondes pendant l'heure du dîner, «Le grand bulletin Outaouais» offre aussi trois segments de bulletins d'informations, dont un à 11h45 de six minutes, un rappel des manchettes locales à 11h52 ainsi qu'un autre bulletin à 12h15.

Également disponible :

- Sable à compaction
- Criblure de pierre (dust)
- Pierre concassée
- Terre à jardin
- Asphalte recyclé
- Béton recyclé
- Location de camion
- Machinerie lourde
- Livraison de 1 @ 40 verges

Acheter directement
du producteur

TOP SOIL

Terre végétale, terre noire
et Compost

1^{re} qualité



DJL 665-9229



Une offre à tout casser

@ télémax films
seulement **31\$**/mois*

- Plus de **500** films par mois incluant Super Écran
- **Gratuit** : accès au câble sur vos autres télé*
- Jusqu'à **140** canaux numériques
- **30** chaînes audionumériques
- **En prime** : jusqu'à **9** chaînes de sport*** pendant deux mois



Pour vous abonner, composez le **1 877 380-2511**
ou visitez notre site au **www.illico.tv**

Terminal disponible chez les détaillants autorisés.

@ Illico

La télé numérique comme vous ne l'avez jamais vue.

Vidéotron
© QUEBECOR MEDIA

* L'offre @ télémax films 31\$/mois - 16\$/mois (crédit de programmation applicable les 6 premiers mois) - 31\$/mois s'adresse aux nouveaux clients qui s'abonnent à la télé numérique Vidéotron et est conditionnelle à l'achat du terminal numérique.
** Frais d'installation en sus.
*** Le nombre de chaînes peut varier selon les régions. Service de base inclus. Les services Illico et les autres services peuvent varier selon les régions et sont modifiables sans préavis. Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent.

CROISSANCE DANS LES MISES EN CHANTIER EN OUTAOUAIS

Dans l'Outaouais, les résultats de l'enquête menée par la Société canadienne d'hypothèques et de logements (SCHL) révèlent une autre progression de la construction résidentielle au mois de septembre. Au total, 189 logements ont été mis en chantier, soit une augmentation de 34% par rapport à septembre 2001.

La croissance de l'activité est essentiellement attribuable au segment de la maison isolée pour lequel les mises en chantier ont bondi de 43%. Les autres types d'habitations ont enregistré une hausse globale de 18%. La maison isolée confirme encore une fois son rôle primordial dans la construction résidentielle dans la région en s'accaparrant 68% des mises en chantier.

Dans ce segment de marché, c'est la périphérie qui, en triplant ses mises en chantier (45 nouvelles habitations),

affiche la performance la plus remarquable. Avec 44 maisons isolées, Gatineau n'est pas en reste et attire toujours autant les propriétaires. Le secteur d'Aylmer connaît, quant à lui, une croissance de 71% (24 logements), tandis que celui de Hull fait face à une baisse de 48%. Seules 16 maisons isolées ont levé de terre dans ce secteur en septembre 2002.

Du côté des maisons jumelées, la situation reste relativement semblable. On dénombre 18 nouvelles habitations de ce type, comparativement à 14 pour la même période en 2001. Le secteur Aylmer rassemble la majorité des habitations de ce segment de marché (14 logements). Aussi, des 42 appartements mis en chantier, 27 sont destinés à la location.

Hull est le seul secteur où des ensembles de logements locatifs sont en construction. La mise en chantier de trois copropriétés dans ce secteur est notable. Quoique ce nombre soit

modeste, il marque le retour d'un segment du marché disparu depuis l'an 2000. Les secteurs Hull et Aylmer s'accaparent presque la totalité des collectifs d'habitation (50 logements sur 60), ce qui leur permet de maintenir leur performance dans ces segments de marché.

«À l'image de la situation économique favorable dont jouit la région de l'Outaouais, les résultats du mois de

septembre continuent d'indiquer que la construction résidentielle maintient une ferme tendance à la croissance, amorcée au début de l'année 2001, commente Bertrand Recher, analyste de marché à la SCHL. Sur une base cumulative, on dénombre 1 946 mises en chantier depuis janvier 2002, soit une hausse de plus de 50% par rapport à la même période l'année passée. »

La salubrité des habitations

Au Canada, on s'inquiète de plus en plus des répercussions qu'ont les maisons sur la santé des occupants. On associe les problèmes comme l'asthme, les allergies, les problèmes du système immunitaire et l'hypersensibilité aux produits chimiques, pour n'en nom-

mer que quelques-uns, à la qualité de l'air intérieur. Jusqu'ici, on s'est penché sur la question de la salubrité des habitations en analysant un seul point à la fois, sans consultation interdisciplinaire :



Lorsqu'ils connaissent mieux les contaminants et les polluants, les concepteurs et les constructeurs peuvent construire des habitations adaptées aux exigences de sûreté et de salubrité des propriétaires.

- Les médecins tentent d'établir des relations avec les facteurs environnementaux.
- Les scientifiques étudient la relation entre le cadre bâti et la santé.
- Les spécialistes de la qualité de l'air tentent de mesurer et d'identifier les contaminants de l'air intérieur.
- Les ingénieurs en mécanique essaient de concevoir des stratégies de ventilation et de conditionnement de l'air.

La santé tient de l'hérédité, du régime alimentaire, des facteurs affectifs et psychologiques ainsi que de l'environnement. Si les facteurs environnementaux sont les seuls considérés, il est manifeste que les polluants et les toxines en suspension dans l'air, les moisissures, les particules, les niveaux d'humidité, les ions, les éléments radioactifs, la lumière, les champs électromagnétiques, les conditions thermiques et le bruit affectent la santé.

Les concepteurs de «maisons saines» doivent songer à la santé des occupants comme à un tout, et tenir compte de la qualité de l'air intérieur, de la qualité de l'eau et de facteurs sous-jacents comme l'éclairage, le bruit et le rayonnement électromagnétique.

VOUS VOULEZ VENDRE UNE PROPRIÉTÉ ?

DÈS QUE VOUS CONFIEZ LA VENTE DE VOTRE MAISON À UN AGENT DE LA CAPITALE, EURÊKA L'ANNONCE À TOUS LES ACHETEURS QUI RECHERCHENT UNE PROPRIÉTÉ COMME LA VÔTRE !

Eurêka est à la fois un avertisseur immobilier et un archiviste du dossier personnel de recherche de l'acheteur d'une maison, le lien instantané entre l'acheteur et le vendeur d'une propriété.

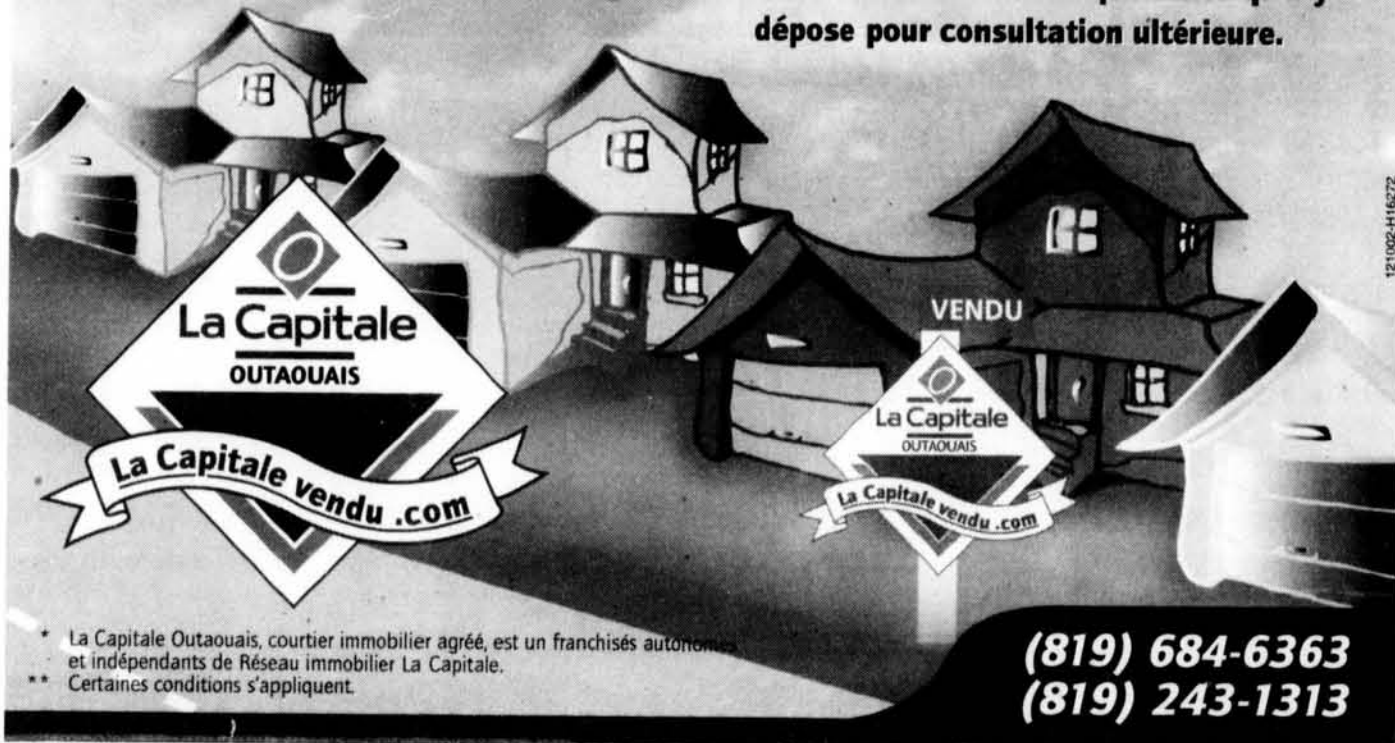
EURÊKA

un serviteur dévoué et gratuit sur www.lacapitalevenu.com offert exclusivement par l'agent immobilier de La Capitale*, l'agent qui donne des garanties**!



L'avertisseur immobilier Eurêka avise automatiquement l'acheteur, par courriel, lorsque des propriétés correspondant à ses critères de recherche viennent s'ajouter sur le site de La Capitale, www.lacapitalevenu.com

L'archiviste du dossier personnel Eurêka conserve les fiches descriptives des propriétés indiquées par l'acheteur de même que celles qu'il y dépose pour consultation ultérieure.



* La Capitale Outaouais, courtier immobilier agréé, est un franchisé autonome et indépendant de Réseau immobilier La Capitale.
** Certaines conditions s'appliquent.

(819) 684-6363
(819) 243-1313

UN JOYAU TOURISTIQUE À AYLMER

La famille Crevier occupent la maison victorienne depuis 16 ans

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Les Crevier ont eu la brillante idée, il y a 16 ans, d'ouvrir une boutique dans la maison centenaire située au 152, rue Principale, à Aylmer. À cette époque, ils croyaient que l'artisanat allait être un succès, mais pas aussi retentissant.

Des gens de l'Australie, de France, du Danemark, de la Nouvelle-Angleterre et du Yukon font un détour

Développement

La boutique située dans une maison de 117 ans a été bien entretenue, ce qui attire les visiteurs d'un peu partout. M. Crevier, ancien président de l'APICA (Association des professionnels, industriels et commerçants d'Aylmer), croit beaucoup au potentiel de la rue Principale.

«J'ai beaucoup d'idées pour le développement de ce secteur d'Aylmer, jusqu'à la marina, affirme Pierre Crevier. Nous aurions pu avoir des boutiques, des bistros, exploiter davantage

l'Auberge Symmes... c'était pour ça qu'on avait ouvert ici à l'époque».

Quant à sa boutique, M. Crevier compte prendre plus de temps pour lui puisqu'il n'a pas pris de vacances depuis l'ouverture : «Nous avons

réduit les heures d'opération, puisque les gens ne viennent pas en début de semaine parce qu'ils travaillent, constate-t-il. Nous voulons prendre du temps pour voyager et peut-être rapporter des meubles d'Europe».



Pierre, Fleurette, Kim et Marie-France Crevier s'occupent de la clientèle de l'entreprise familiale Charme de la Campagne. Photo : Pascal Laplante.

à la boutique Charme de la Campagne lorsqu'ils passent dans la région de la Capitale nationale. La famille Crevier, Pierre et Fleurette en tête, les accueillent à bras ouverts.

«C'est quasiment plus un attrait touristique qu'un magasin, mentionne Pierre Crevier au Bonjour Dimanche en parlant de son magasin d'artisanat et de meubles. Nous avons recréé un peu ce qui se fait en Estrie et dans les Laurentides, mais avec des prix raisonnables pour les clients».

L'idée de créer un magasin de ce genre est venue du couple Crevier qui avait fait son voyage de nocces à Cape Cod, en 1957. Cette ville est bondée de boutiques d'artisanat et de meubles de bois.

Populaire

Longtemps, la famille Crevier a tenu un livre de registre des visiteurs qui démontre que l'endroit est très populaire. Charme de la Campagne a fait sa réputation en offrant de la diversité et de la flexibilité à ses clients.

«Nous travaillons avec des artisans qui oeuvrent pour nous sur demande, mentionne Pierre Crevier. Nous offrons beaucoup de flexibilité aux gens s'ils désirent des meubles modifiés».

C'est un peu le créneau que l'entreprise familiale a décidé d'adopter puisqu'elle doit se battre constamment contre les magasins à grande surface. Charme de la Campagne a décidé aussi d'inclure les taxes dans ses prix afin de simplifier le calcul pour le consommateur.

«C'est beaucoup plus simple pour les acheteurs de savoir réellement ce qu'ils paient tout de suite», explique l'instigateur de la journée sans taxes à Aylmer, qui aura lieu le lundi 14 octobre, congé de l'Action de Grâce.

COUVREUR ROLLAND BOUDREAU & FILS LTÉE

Vous voulez une GARANTIE valable, faites affaires avec une entreprise de 3^{ème} génération

Rabais de 125\$
sur tout contrat signé avant le 1er novembre 2002, sur présentation de cette annonce. Toiture seulement



NOUVEAU
Gouttières «Soffites»
Parements muraux

• Résidentiel • Commercial • Industriel

Expert en :

• Bardeaux d'asphalte • Toit plat • Toit métal • Ventilation d'entretoit

Estimation gratuite



SOPREMA

Couvreur certifié
SOPREMA

670 Auguste Mondoux, Aylmer • 777-0654

Licence RBQ : 2229-8947-80

Courriel : couvreur@hotmail.com



Maisons par Excellence depuis 1984

6 modèles à visiter

**CENTRE DE PRÉSENTATION
MAISONS NEUVES**



8, boul. du Plateau, Hull

lundi à jeudi 12h à 20h
samedi & dimanche 12h à 17h
jours fériés 12h à 17h

(819) 595-5962

www.junic.ca

Semi-détachés, unifamiliales et triplex

à partir de
131,900\$





#1

**POUR LA
COUVERTURE, PRIX
ET SA QUALITÉ
DE SERVICE AVEC**

VENEZ COMPARER POUR L'APPRÉCIER



Suzie De Melo
392 Montée Païement, Gatineau
669-9777

TELUS

2 autres adresses
pour mieux vous servir

144 Ch. Freeman, Hull
595-5151

Photo 1 hre - Ruelle du Village,
Buckingham
986-5151



Marie-Claude Péloquin
Plaza Glenwood, Aylmer
685-9595

PRÉPARATION DU SITE DE CHASSE



**JEAN
LARIVIERE**

Pour la chasse au chevreuil, la sélection et la préparation du site de chasse sont inévitablement des facteurs déterminants du résultat de votre excursion. Depuis que je suis devenu un véritable fervent de la chasse à l'affût en mirador, j'ai développé une stratégie qui s'avère des plus efficaces et qui me permet non seulement de voir plus de gibier mais aussi de connaître du succès en chassant à proximité du site d'appâtage. Voici donc les informations pertinentes concernant ma technique en espérant qu'elle saura augmenter vos chances de succès et d'agrémenter votre prochaine excursion en sentier.

Le choix du site de chasse

Personnellement, je préfère débiter la prospection d'un nouveau territoire de chasse au moins un mois avant l'ouverture. Selon mon expérience, un croisé de sentiers demeure l'endroit par excellence pour aménager un site nourricier. Un sentier achalandé qui vient croiser un vieux chemin de bûcher représente également un endroit de choix. Selon l'étendu de votre territoire, il est préférable de choisir au moins deux sites de chasse

afin de pouvoir alterner pour la chasse du matin et celle de l'après-midi. Cette stratégie s'avère des plus efficaces surtout afin d'éviter que le gibier se familiarise trop rapidement avec votre routine journalière. Si jamais cela se produit, les cerfs modifient habituellement leurs habitudes pour visiter le site d'appâtage uniquement la nuit. Avant d'arrêter votre choix sur un site particulier, il est important de s'assurer de la disponibilité d'arbres matures à proximité pour construire ou installer votre mirador.

Technique d'appâtage

Une fois que j'ai arrêté mon choix sur les sites que je désire chasser, je dépose la moitié d'une caisse de pommes naturelles à chaque endroit afin de m'assurer d'un achalandage acceptable. Par la suite, je procède à la sélection des arbres pour mon mirador. La prochaine étape est la construction d'un «garde-manger» pour les produits d'appâtage. Cette construction simple est habituellement composée de branches d'arbres que je retrouve au sol à proximité du site. Une fois terminé, j'utilise un râteau pour enlever les



Alain Poirier de Gatineau a eu la bonne fortune de récolter ce magnifique cerf mâle lors d'une chasse contingentée dans la réserve Papineau-Labelle l'automne dernier.

feuilles et les branches au sol à l'intérieur du garde-manger et aux alentours du site nourricier. Cela me permet de mieux voir les pistes et d'évaluer la taille des cerfs lors de ma prochaine visite. Les pommes naturelles représentent un excellent produit pour attirer les cerfs mais il ne faut pas s'imaginer qu'il s'agit d'une source d'alimentation principale pour le gibier. Le but du garde-manger est d'offrir de petites «gâteries» variées aux cerfs afin de créer une dépendance aux produits de ce menu. Les marques «Buck Expert» et «Super Buck» sont ceux que je préfère utiliser en raison de la grande variété de produits qu'elles offrent. Ma recette consiste d'un sac de pommes naturelles, un bloc de sel (pommes ou érable), une portion de flocons de maïs aux pommes et une portion de moulée Brunch. Je prends également soin de suspendre un sac du produit «Slush» et un suçon X-Trem pour chevreuils aux abords du site nourricier. Le but de ces derniers est de maintenir l'intérêt et l'achalandage des cerfs à votre site même quand le contenu du garde-manger est épuisé. Des visites hebdomadaires pour l'approvisionnement de votre site nourricier est habituellement suffisant. Surtout n'oubliez pas de continuer à nourrir les cerfs même pendant votre excursion de chasse car même en période de rut, les cerfs doivent satisfaire leur appétit! Bonne chasse...

CONÇUS CHEZ NOUS, POUR VOUS



Le TRAXTER®, le travailleur infatigable de la famille Bombardier, offre une plus grande capacité de remorquage que n'importe quel VTT sur le marché. Sa force et sa robustesse sont comparables à celles d'un tracteur compact, mais sa commodité et sa maniabilité sont bien celles d'un VTT. Pour travailler aux champs du matin au soir, c'est vraiment ce qu'il vous faut.



**PROFITEZ DE L'OFFRE
3 ANS DE GARANTIE ET
12 MOIS SANS INTÉRÊT**

183¹⁸\$
par mois*

*Incluant : Assurance vie, assurance accident, assurance maladie, plaques d'immatriculation avec léger dépôt de 300\$.

**PROFITEZ DE
NOTRE SPÉCIAL**
Inspection en plusieurs points
49⁹⁵\$



186, boul. de l'Aéroport, Gatineau 663-4444